

SZÍNHÁZ

A MAGYAR SZÍNHÁZI TÁRSASÁG FOLYÓIRATA

DRÁMAMELLÉKLET 2008. JÚLIUS

Szaitó Ajumu Téli Beyer

Fordította Mayer Ingrid

„Az igazság az, hogy számunkra a nő teste
és lényege a legfontosabb szépség.
Ebbe van a mi szépségünk elrejtve. Vele.”
Nagy Zsolt

SZEREPLŐK*

APA, Szugijama Szatoru
LÁNY, Szugijama Rika
FÉRJ, Hasimoto Tecuró
FELESÉG, Hasimoto Jóko
BÁTY, Szudó Acusi
HÚG, Szudó Kanami

I. jelenet

A színpadon a lehető legkevesebb tárgy legyen. A díszlet, a jelmezek és a világítás rendkívül egyszerű, a részleteket a nézők képzeletére bízjuk. A színpadon csak egy pianínó és egy szék van. Ugyanez a színpadkép látszik majd nappali szobának, magánzongoraisholának, illetve egy kis asztal és kávéscsészék hozzáadásával kávézónak – fontos, hogy a nézők maguk találják ki, hol játszódik a jelenet. Vannak olyan utasítások, hogy „megnézi az órát”, „a falon lógó étlapra pillant”, ám a színpadon valójában sem óra, sem étlap nincsen. Olyankor a színész a nézők felé tekint, amiből azok elképzelik, hogy ott van az óra vagy az étlap. A színpadon látható színeket is a végtelenségig lecsökkentjük. A zongora billentyűzetén a fedél alatt piros filc van. Ugyanolyan piros legyen a zongoraszék és a másik szék ülőfelülete is. A jelmezek ne legyenek hangsúlyosabbak, mint ez a szín. A kávézóban játszó jelenetekben a terítő és a kötény is ilyen piros. Zongorával kezdődő számokat válasszunk, és csak jelenetváltáskor szóljanak.

A színpadon egy pianínó, támlás zongoraszékkal. Kissé távolabb még egy szék van

Amikor felkapcsolják a lámpákat, megjelenik egy férfi. A zongorától távolabb álló székre készül leülni, de megakad a szeme a zongorán, egy darabig nézi, majd odamegy, és leül a zongoraszékre. Öltönyben, nyakkendőben és papucsban van, mintha éppen munkából jött volna haza.

Bejön egy lány. Pizsamában van, felette kötött kardigánt visel, és papucs van a lábán. Apa és lánya

LÁNY Ó!
APA ...
LÁNY Már meg is jöttél?
APA Aha.
LÁNY Mikor?
APA Az előbb.
LÁNY Nem tudsz aludni?
APA De, csak...
LÁNY (odamegy a másik székhez, leül)

* A nevekben a vezetéknev van elől.

APA Hány óra?
LÁNY *(ránéz az órára, de nem válaszol)*
APA *(rápillant az órára)*
LÁNY Fázom.
APA Fázol?
LÁNY Ma különösen hideg van.
APA Hm.
LÁNY Kipucoltattuk idén egyáltalán a radiátorokat?
APA Szerintem nem.
LÁNY Lassan nem ártana újakat venni, nem?
APA ...
LÁNY Takakóék padlófűtésre cserélték, és náluk olyan meleg van!
APA Olaj?
LÁNY Asszem igen.
APA Mennyi is az idén egy liter?
LÁNY Elég drága, talán ötven jen fölött is van.
APA Távfűtés?
LÁNY Biztos, mert mindig ugyanannyi.

Csönd

Holnap esni fog.
APA Bemondták?
LÁNY Ühüm.

Csönd

Na, megyek aludni.
APA ...
LÁNY Nem fekszel le?
APA De, megyek én is.
LÁNY Holnap hánykor kelsz?
APA Mint mindig.
LÁNY Ja, jó.
APA Jó éjt!
LÁNY Jó éjszakát! *(Kimegy)*

Az APA kis idő múltán feláll, és állva nézi a zongorát. Végül kinyitja a fedelét, leveszi a billentyűzetről a vörös posztót, a zongora tetejére teszi, és a billentyűket nézi. Azután jobb kezét óvatosan a billentyűzetre teszi, és halkán megszólaltat egy hangot. G. Hallgatja, míg el nem hal teljesen a hang. Leüt még egy hangot. H. Egy darabig hallgatja, majd lecsukja a zongorát, és átül a másik székre. Egy ideig nézi a zongorát, majd meglazítja a nyakkendőjét, elkezdi levenni, közben feláll, jobb hátra el. Balról megint megjelenik a LÁNY. A piros filcet nézi a zongorán, amikor megjelenik az APA jobb hátulról, kezében egy csésze teával

APA Mi van?
LÁNY Zongoráztál?
APA Miért?
LÁNY Hallottam!
APA Má mé zongoráztam volna?
LÁNY De, zongoráztál!
APA Nem, tényleg nem!
LÁNY Akkor ez mi? *(Leveszi a zongora tetejéről a vörös posztót)*
APA ...
LÁNY Szóval zongoráztál?
APA Nem.
LÁNY Akkor ez hogy került ide?
APA Nem tom, biztos már eleve ott volt.
LÁNY Nem, nem.
APA Nem?
LÁNY Húúúú.
APA Most meg mi van?
LÁNY Veled mi van?
APA Hogyhogy mi.
LÁNY Na, én is megkívántam egy kis teát!

APA Megint nem fogsz tudni aludni!
LÁNY De fogok!

A LÁNY kimegy jobb hátul. Az alábbi párbeszédben LÁNY kint-ről kiabál be

APA Már elkezdődött a téli szüneted?
LÁNY Holnap van vége.
APA Ja.
LÁNY Aúúúú!!!
APA Mi baj?
LÁNY Semmi!
APA ...
LÁNY És neked?
APA Tessék?
LÁNY Téli szünet.
APA 28-án zárjuk az évet.
LÁNY Ma ivászaton voltál, mi?
APA Aha, holnap is.
LÁNY Mi?
APA Holnap is óév búcsúztató van.
LÁNY Holnap is??
APA Igen.
LÁNY Micsoda? Holnap is?
APA ...
LÁNY Válaszolj már, holnap is??
APA Igeeen!
LÁNY Miért?
APA Tessék?
LÁNY Ez nem semmi.
APA Hm.

A LÁNY kezében egy csésze teával és egy újsággal be

LÁNY Minek?
APA A holnapi az más, másik üzletfél.
LÁNY De ez már láncban az ötödik, ha jól számolom.
APA Nehéz a felnőttek élete.
LÁNY Na igen, az év végi szünetet végig kell inni, aztán ha annak vége van, jönnek az újévköszöntő partik.
APA Hát valahogy így.
LÁNY Agyrém.
APA *(kioktatóan)* A gyerekek ezt nem érthetik. Nem könnyű ám felnőttek lenni!
LÁNY Már húszéves vagyok.

A LÁNY leül a zongorához, nézegeti az újságot

APA És neked? Nincsenek év végi bulik?
LÁNY Csak kettő, egy a szakkörrel és egy az osztállyal.
APA És milyen nagyra vagy vele!
LÁNY Egy diáknak még sok is a kettő.

Mindketten isznak a teából

APA Na, mi lett?
LÁNY Mivel?
APA Eldöntötted?
LÁNY Mit?
APA Hogy hova mész dolgozni.
LÁNY Manapság nem könnyű Hokkaidón olyan céget találni, ahol hajlandóak felvenni főiskolai végzettségű lányokat.
APA Ezért kérdezem.
LÁNY Hogy?
APA Döntöttél?
LÁNY *(kortyol a teából)*
APA Mondd csak ki nyugodtan. El akarsz menni, nem? Tokióba.
LÁNY ...
APA Felőlem mehetsz.

LÁNY Komolyan?
APA Tudok jobbat?
LÁNY Hát nem.
APA Manapság elég nehéz munkát találni, és nem lesz még egyszer akkora szerencséd, hogy ők hívnak.
LÁNY Hát nem.
APA Ilyen lehetőség nem adódik minden pillanatban!
LÁNY Hát nem.

Csend

APA Igazából már nem is kerestél mást, nem?
LÁNY Hát nem... Hogy mi?
APA Már rég eldöntötted, nem?
LÁNY Honnan tudad?
APA Azért én sem vagyok teljesen hülye. Nem volt nehéz ki-találni.
LÁNY Tényleg?
APA Na, ennek az évnek is vége van!
LÁNY Menni fog?
APA Mi?
LÁNY Neked egyedül.
APA Muszáj lesz.
LÁNY Bárcsak Anya élne!
APA Hm?
LÁNY Én is nyugodtabban hagynálak itt.
APA Magad miatt aggódj inkább! Nem lesz ám könnyű To-kióban!
LÁNY Pedig elhatároztam, hogy ha törik, ha szakad, ma be-vallom, de...
APA Hülyének nézel? Ennyit még én is ki tudok következtetni.
LÁNY Apa...
APA Na mi van?
LÁNY Nem házasodsz meg újra?
APA Mi?
LÁNY Há-zas-ság!
APA ...
LÁNY Miért is ne?
APA Hagyjál!
LÁNY Már nyolc év eltelt!
APA ...
LÁNY Én örülnék neki.
APA Szállj le rólam!
LÁNY Örülnék, és kevésbé aggódnék miattad.
APA Menj inkább aludni!
LÁNY Nincs valakid?
APA Nincs.
LÁNY Valamelyik fiatal lány a cégnél....
APA Fejezd már be!
LÁNY Jaj, de jó!
APA Most meg minek örülsz?
LÁNY Micsoda megkönnyebbülés!
APA Mi?
LÁNY Na, lakáskeresés, költözés... Mennyi dolgom lesz az év elején! Jaj, gyorsan megírom Takakónak!

A LÁNY boldogan kimegy, kiviszi a csészéjét. Az újság a zongora tetején marad

APA Vidd magaddal a zongorát is!
LÁNY Tessék?
APA Zongora.
LÁNY Zongora?
APA Igen.
LÁNY Mi van a zongorával?
APA Tokióba.
LÁNY Tokióba???
APA Megy a zongora Tokióba.
LÁNY *(bejön jobb hátulról)* Mér?
APA Mit csináljak itt veled?

LÁNY És én mit csináljak veled Tokióban?
APA Te szoktál rajta játszani.
LÁNY Már nem.
APA De tanultál.
LÁNY Tudod te, milyen kicsik a tokiói lakások?
APA Egy zongora azért csak elfér.
LÁNY Ne máááá!
APA Anyádé volt.
LÁNY Épp ezért kell itt maradnia.
APA Miért?
LÁNY Hogy itt várjon, ha néha hazajövök.
APA Nem ugyanolyan jó, ha Tokióban van?
LÁNY De oda is kell szállíttatni!
APA Kifizetem.
LÁNY Júúúú, akkor ezért játszottál rajta az előbb!
APA Nem is játszottam.
LÁNY Peeersze, akkor ez miért volt kinn? *(Kézbe veszi a vörös posztót)*
APA Nem zongoráztam.
LÁNY Búcsút akartál venni tőle, mi?
APA Nem!
LÁNY Hát nem akarod, hogy Anya a közeledben legyen?
APA Arra ott a házioltár.
LÁNY Jaj ne már! Most miért nem jó ott, ahol van? Nem za-var senkit, és különben is biztos rád törne a magány, ha hir-telen eltűnne. Tudod jól, hogy ez volt Anya egyetlen ho-zománya.
APA Pedig már én is döntöttem.
LÁNY Hogy?
APA Illetve már eldőlt.
LÁNY Mi?
APA Megházasodom.

Csend

LÁNY Kivel?
APA A cégtől valakivel.
LÁNY Hány éves?
APA Nálad több.
LÁNY *(követelően)* Mennyi idős?
APA Huszonhét.
LÁNY Ezt nem hiszem el.
APA Az előbb mintha azt mondtad volna, hogy örülnél, és ke-vésbé aggódnál miattam.
LÁNY Na neee. *(Leül a zongorához)*
APA Hát ez van.
LÁNY Jaa, hát ezért!
APA Mi ezért?
LÁNY Hát ezért engedsz el Tokióba!
APA Dehogya emiatt.
LÁNY Na persze.
APA De már eldőlt. Gyereket vár.
LÁNY ...
APA A jövő nyáron születik meg.

Csend

Pedig elhatároztam, hogy ha törik, ha szakad, ma bevallom, de... És az Anyád hozománya is... az olyan izé... emiatt... Szóval nem maradhat itt.
LÁNY Pont ezért tartsd csak meg!
APA ...
LÁNY Különben nem bírok majd hazajönni.
APA Azt mondd?
LÁNY Semmiképpen nem akarom, hogy eltűnjön innen a zongora.
APA ...
LÁNY Jó fej?
APA Persze.
LÁNY De hát tudja, nem?

APA Mit?
 LÁNY Hogy a második.
 APA Még jó.
 LÁNY Akkor meg miért nem jó itt? Biztos megérti, hogy Anya hagyatékát megtartod.
 APA Hát nem is tudom.
 LÁNY Mi lenne, ha megtanulnál játszani rajta?
 APA Nem tudok.
 LÁNY Biztos?
 APA Biztos.
 LÁNY De akkor sem engedem. Itt marad.
 APA Jó.
 LÁNY Nehogy kidobd!
 APA Jó.
 LÁNY *(feláll)* Jaj, már totál összezavarodtam, lefekszem, bár aludni biztos nem tudok.
 APA Jó éjt!
 LÁNY ... *(Balra el, de rögtön vissza is jön)* Mindenesetre a zongora marad!
 APA Jó-jó.
 LÁNY *(balra el, de rögtön vissza)* Szóval jövő nyáron születik egy öcsém vagy egy húgom?!

A LÁNY kimegy. Az APA egyedül marad. Nézi a zongorát, elveszi az újságot, a vörös posztót visszateszi a billentyűzetre, becsukja a zongorát, de odacsípi az ujját

APA Aúúú!

Zene, az APA odacsípett ujjal, a kép megmerevedik. Színváltás

2. jelenet

Amikor felgyulladnak a fények, és a zene abbamarad, egy férfi és egy nő áll a zongorához fordulva. A férfin öltöny, nyakkendő, a nőn szoknya és pulóver. Mindkettő papucsban. Házaspár

FELESÉG Elég sok helyet foglal.
 FÉRJ Hát, csak most látszik igazán.
 FELESÉG Még a padlót is felkarcolta.
 FÉRJ Mindegy.
 FELESÉG Ketten hozták, képzeld, gurnival a vállukon.
 FÉRJ Hm.
 FELESÉG Felhívtam anyádat, nagyon hálás volt.
 FÉRJ Igen?
 FELESÉG Náluk már nem fért el.
 FÉRJ Aha, apám új betegágya miatt.
 FELESÉG Elektromos?
 FÉRJ Gondolom.
 FELESÉG Az biztos egy vagyon.
 FÉRJ Kapnak rá valamennyi támogatást az önkormányzattól.
 FELESÉG Nem is tudtam.

A FÉRJ kinyitja a zongora fedelét, a piros posztót a tetejére teszi, és egy kicsit játszik rajta. Ebben a jelenetben végig nyitva marad a zongora teteje

Te tanultál zongorázni, nem?
 FÉRJ De szinte rögtön abba is hagytam.
 FELESÉG Hány éves korodban?
 FÉRJ Talán négy. *(Egy kicsit ütöget, majd leül a zongorától távolabb eső székre)*
 FELESÉG *(leül a zongorához, próbálkozik)*
 FÉRJ Mi lenne, ha játszanál rajta néha?
 FELESÉG Miért pont én?
 FÉRJ Miért ne?
 FELESÉG Inkább te.
 FÉRJ Nem, azt nem.
 FELESÉG Hát akkor én miért?

FÉRJ Semmi értelme, ha csak dísznek van itt.
 FELESÉG Hát igen.

Csönd

Te, figyelj csak...
 FÉRJ Igen?
 FELESÉG Ma voltam a kórházban.
 FÉRJ ...

Csönd

FELESÉG Hallod?!

FÉRJ Ühüm.

FELESÉG Légy szíves, figyelj már ide!

FÉRJ Igen?

FELESÉG Na! Hallod??

FÉRJ ...

FELESÉG Te nem akarsz?

FÉRJ De igen.

FELESÉG Hát akkor meg...

FÉRJ Majd...

FELESÉG Vedd már komolyan!

FÉRJ Komolyan veszem.

FELESÉG Mit?

FÉRJ ...

FELESÉG Én megnéztem magam.

FÉRJ Velem meg nincs baj.

FELESÉG Akkor meg miből áll megnézetni magad?

FÉRJ Minek?

FELESÉG Honnan tudod?

FÉRJ Csak úgy.

FELESÉG De mitől vagy benne olyan biztos?

FÉRJ ...

FELESÉG Mondd már meg!

FÉRJ Csak.

FELESÉG Csináltál már valakinek?

FÉRJ ...

FELESÉG Tehát igen.

FÉRJ Nem.

FELESÉG Elvetette?

FÉRJ Mondom, hogy nem.

FELESÉG Ki volt az?

FÉRJ Hányszor mondjam, hogy nem és nem!

FELESÉG *(egy kicsit ütögeti a billentyűket)* Mennyibe kerülhet?

FÉRJ Hm?

FELESÉG A zongoratanulás. Biztos havidíjas, nem? Az ilyes-
 miket havonta kell fizetni.

FÉRJ Aha, az könnyen lehet.

FELESÉG Mint az aerobik meg a jóga, azoknál bérlet van,
 megvan, hogy mennyi egy alkalom. Lehet, hogy a zongorá-
 nál is úgy megy.

FÉRJ Hát, fogalmam sincs.

FELESÉG De nem lenne meglepő, ha bérletes lenne, nem?

FÉRJ De.

FELESÉG Nálad hogy volt?

FÉRJ Nálam?

FELESÉG Hát amikor tanultál.

FÉRJ Asszem havidíj volt.

FELESÉG A tanár lakására jártál?

FÉRJ Nem, hanem zeneiskolába, tudod, amikor egy nagy
 teremben van egy csomó zongora, és néhány gyerek egy
 osztály.

FELESÉG Csoportfoglalkozás.

FÉRJ Az.

FELESÉG Miért hagytad abba?

FÉRJ Már nem tudom. Csupa lány, valahogy olyan ciki volt.

FELESÉG Nahát.

Csönd

Miért kezdte el egyáltalán tanulni?
FÉRJ Hm?
FELESÉG Miért?
FÉRJ Biztos az anyám íratott be.
FELESÉG A nővéred is tanult?
FÉRJ Igen.
FELESÉG Aha.
FÉRJ Nem kezdesz el tanulni?
FELESÉG Én?
FÉRJ Jó az, valahogy olyan...
FELESÉG Olyan mi?
FÉRJ Olyan... mint valami milliomosfeleség.
FELESÉG Nincs is pénzünk.
FÉRJ De ha nem játszol rajta, csak rakodóhely lesz belőle, egy polc.
FELESÉG Na azt nem!
FÉRJ Mondom, hogy polc lesz belőle!
FELESÉG Én... mindig is olyan lakásról álmodtam, ahol van zongora.
FÉRJ Miért?
FELESÉG Amikor általánosba jártam, volt egy osztálytársam, aki zongorázni tanult. Amikor felmentem hozzájuk játszani, a mamája, aki irtó elegáns jelenség volt, fekete teával kínált. Gyönyörű kistányéron, rózsaszín, virág alakú kockacukorral.
FÉRJ Az anyám nem különösebben elegáns jelenség.
FELESÉG Jó, jó, ez csak egy olyan benyomás.
FÉRJ Akkor iratkozz be.
FELESÉG Neem. (Szóban tiltakozik, de azért odafordul a zongorához)
FÉRJ Most mi van?
FELESÉG (egy ujjal nyomkodja a billentyűket) Figyelj...
FÉRJ Igen?
FELESÉG (továbbra is egy ujjal) Menj el holnap a kórházba, jó?
FÉRJ Jó.
FELESÉG (egy ujjal zongorázgat) Hallod?
FÉRJ Igen.
FELESÉG (nem hagyja abba)
FÉRJ Én...
FELESÉG Hm?
FÉRJ Megéheztem.
FELESÉG Nem ettél, mielőtt hazajöttél?
FÉRJ Nem.
FELESÉG De hát azt mondtad, hogy nem kell vacsora.
FÉRJ Nem ettem végül.
FELESÉG Jaj, hát most semmi sincs itthon!
FÉRJ Semmi?
FELESÉG (feláll a zongoraszékről) Vegyek valamit?
FÉRJ Kész uzsonnacsomag az éjjel-nappaliból?
FELESÉG Mit ennél?
FÉRJ Nem is tudom.
FELESÉG Sört is hozzak?
FÉRJ Nem, alkohol nem kell.
FELESÉG Na, akkor mit kérsz?
FÉRJ Hát, marad az uzsonnacsomag?
FELESÉG Össze is üthetek valami egyszerűbbet.
FÉRJ Például?
FELESÉG Veszek zöldséget, és felvágom....
FÉRJ Hm.
FELESÉG Vagy tofut veszek, és felvágom...
FÉRJ Hm.
FELESÉG Vagy instant ráment [tésztalevest], és leforrázom.
FÉRJ Tényleg egyszerűek.
FELESÉG ?!
FÉRJ Megvan! Anpanst kérek!
FELESÉG Sima édesbabos zsömlét?
FÉRJ Igen, anpanst tejjel.
FELESÉG Biztos elég lesz annyi?
FÉRJ Igen, valahogy megkívántam. Egészen egyszerűen csak anpanra és tejszószra vágyom.

FELESÉG Nocsak.
FÉRJ Akkor leugrasz érte, kösz!
FELESÉG Jó, mindjárt jövök. (Kimegy balra, aztán télikabátban átvág a színen, jobbra kifelé menet) Biztos, hogy elég az anpan és a tej?
FÉRJ Igen.
FELESÉG Na jó. (Kimegy)

A FÉRJ egyedül marad, leveszi az öltönyét és a nyakkendőjét, majd lehajigálja őket a székre. Leül a zongorához, és valamit elkezd játszani. Nagyon ügyetlen. Lassacskán kezd észébe jutni, és nagy igyekezettel próbálja valamelyik Beyer-darabot eljátszani. Végül visszajön a FELESÉG jobbról, kezében bolti nejlonasztatyor

FELESÉG Na, itt is vagyok!
FÉRJ (nem tud válaszolni, annyira koncentrálni a játékra)
FELESÉG Hé, itt az anpanod és a tejed.
FÉRJ Várj!
FELESÉG Hahó! (A Férj orra előtt rázogatja a szatyrot)
FÉRJ Jaj már! (Félbeszakítja a játékot, átveszi az anpanst és a tejet)
FELESÉG Mit játszottál?
FÉRJ Beyert.
FELESÉG Héééé!

Észreveszi, hogy az öltöny összegyűrve van a székre dobva, rávág a FÉRJ hátára, elveszi a székről az öltönyt, és balra kimegy.

A FÉRJ elkezd enni, továbbra is a zongoránál ül

FÉRJ (tele szájjal kiabál) És mit fogunk csinálni, ha tragédiába torkollik?
FELESÉG (balról a színpalot mögül) Tessék?
FÉRJ Hát a vizsgálat.
FELESÉG (balról megjelenik) Milyen tragédiába?
FÉRJ Hát hogy például az enyém nem okés.
FELESÉG Ja.
FÉRJ És míg élsz, nem lesz tőlem gyereked.
FELESÉG ...
FÉRJ Mert akarsz.
FELESÉG Persze.

Csönd.

A FELESÉG leül a székre. A FÉRJ a zongoraszéken ülve eszi a tejes anpanst

Ezen majd akkor gondolkodom.
FÉRJ De már gondolkodtál rajta, ugye?
FELESÉG (leül a székre) Igen.
FÉRJ Nincs is jobb, mint a tejes anpan!
FELESÉG ...
FÉRJ Ki találta fel vajon?
FELESÉG A tejes anpanst?
FÉRJ Biztos japán találmány.
FELESÉG Megmelegítsem a tejet?
FÉRJ Nem kell.
FELESÉG Nem áll semmiből, csak bevágom a mikróba és kész.
FÉRJ Az anpan csak hideg tejjel jó.
FELESÉG Vagy úgy. ...Még mindig jobb, mint bizonytalanságban élni.
FÉRJ ...
FELESÉG Jobb, mint ülni és csak idegeskedni miatta.
FÉRJ Gondolod?
FELESÉG Igen.
FÉRJ Tényleg úgy gondolod?
FELESÉG Persze.
FÉRJ Meg ahogy mondják, az úgysis ajándék az égiektől.
FELESÉG Ühüm.
FÉRJ Alszunk? (Az anpan nejlonasztatyorját és a tejesdobozt viszeszateszi a nejlonasztatyorba)

FELESÉG Már meg is etted?
FÉRJ Aha.
FELESÉG Csak betömted, mi?
FÉRJ A tejes *anpan* csak akkor jó, ha gyorsan eszik.
FELESÉG Azért fogat mossál, jó?

A FÉRJ kezében a nejlonszatyorról kimegy balra, a FELESÉG egyedül marad, leül a zongorához, és lassan ütögeti a billentyűket. Végül kijön a FÉRJ, szájában fogkefével, és a FELESÉG mellé áll

FÉRJ Ez a H, ez meg a D. Most váltogasd.
FELESÉG Így?
FÉRJ Ez a C, ez pedig a D. Akkor CDCDCD.
FELESÉG Hogy? Melyik?
FÉRJ Itt, ez.
FELESÉG Így?
FÉRJ Nem, figyelj csak.
FELESÉG Ja, így?
FÉRJ Úgy látom, nem sok érzéked van hozzá....
FELESÉG De, már tudom, így, nem?
FÉRJ ...
FELESÉG Jó, és most?
FÉRJ Ismételd.
FELESÉG Így?
FÉRJ Aúúú.
FELESÉG Pfuj! Vigyázz, csurog!

A FÉRJ gyorsan ki. A FELESÉG egyedül gyakorolja a HDHDHD-HD-t. A FÉRJ visszajön, miután befejezte a fogmosást

FELESÉG És most?
FÉRJ Csak folytasd.

A FELESÉG megint belekezd a HDHDHD-be. A FÉRJ ahhoz igazítva eljártssza a jobb kezét. Nagyjából összejön

FELESÉG Hú!

Csönd

Nem tanulunk együtt?
FÉRJ Inkább hagyjuk.
FELESÉG Naaa.
FÉRJ Megyek aludni.
FELESÉG Na, légszi!

A FÉRJ balra ki. A FELESÉG egyedül marad, folytatná újra a HDHDHD-vel, de már elfelejtette

Mi? Hogy volt?

Zene, a kép kimerevedik. Színváltás. Ennél a jelenetváltásnál a pianínó teteje nyitva marad. A piros posztó is a zongora tetején van

3. jelenet

Felkapcsolódik a fény, egy férfi (a BÁTÝ) jelenik meg jobbról. Fekete kabátban, fekete garbóban és fekete nadrágban van. Meglátja a zongorát, és leül a zongoraszékhez, zongorázgat. A háta mögött megjelenik egy nő (a HÚG), meglátja a férfit, és megáll. Amint a férfi észreveszi a nőt, abbahagyja a játékot, lecsukja a zongora fedelét, és átül a másik székre. A piros posztó kint marad a zongora tetején. Mindkettejükön papucs van

BÁTÝ Szia, megjöttem.
HÚG A szívbajt hozod rám!

BÁTÝ Bocs.
HÚG ...
BÁTÝ Hát itt aztán semmi sem változott.
HÚG Minek jöttél?
BÁTÝ Csak úgy.
HÚG Két év!
BÁTÝ Tényleg?
HÚG Aztán egyszer csak „Szia, megjöttem”.
BÁTÝ Hm.
HÚG Na!
BÁTÝ Elmegyek.
HÚG Várj már!
BÁTÝ Úgyis csak zavarok, nem?
HÚG Hol laksz?
BÁTÝ Messze.
HÚG Mondd meg!
BÁTÝ (*nemet int*)
HÚG Mit csinálsz?
BÁTÝ Hogyhogy mit?
HÚG Munka.
BÁTÝ Ja.
HÚG Na, ki vele.
BÁTÝ Hát ezt-azt.
HÚG Már megint?
BÁTÝ Nem, azt már nem.
HÚG Biztos?
BÁTÝ Aha.
HÚG Na, akkor meg mit?
BÁTÝ Ezt meg azt.
HÚG ...
BÁTÝ És te?
HÚG Mit én?
BÁTÝ Meló.
HÚG Amint látod.
BÁTÝ Jól megy?
HÚG Ahogy szokott.
BÁTÝ Aha.
HÚG Mi van már?
BÁTÝ Megyek.
HÚG ...
BÁTÝ (*elindul, mintha menne is, de megáll*)
HÚG ... (*Leül a zongoraszékre*)
BÁTÝ Zavarok, nem?

Csönd

HÚG Mi van már?
BÁTÝ Pénz kéne kölcsön.
HÚG Mennyi?
BÁTÝ Hm.
HÚG Na, mennyi?
BÁTÝ Egyelőre elég egymillió.
HÚG Nincs.
BÁTÝ Jó, akkor százezer.
HÚG ...
BÁTÝ Nyugi, a jövő héten visszaadom.
HÚG Persze.
BÁTÝ De tényleg.
HÚG Szóval mit is csinálsz?
BÁTÝ Ezt-azt.
HÚG Mondd már meg, mire kell az egymillió!
BÁTÝ Mindenfélére.
HÚG Naaa!
BÁTÝ Na, megyek.
HÚG Várj!
BÁTÝ (*megáll*)

A HÚG kimegy balra, de rögtön visszajön, leül a zongoraszékre, és átnyújt egy borítékot

BÁTY *(nem veszi át a borítékot)* Nem gond?
HÚG Ötvenezer.
BÁTY Kösz. *(Kinyújtja a kezét a borítékért)*
HÚG *(elkapja a borítékot, és nem adja)* Mire kell?
BÁTY Erre-arra.
HÚG Ha nem mondd meg azonnal...
BÁTY Jó, akkor nem kell.

*A HÚG lecsapja a borítékot a zongora fedelére, a BÁTytól távol.
A BÁTÝ gyorsan elveszi a borítékot*

HÚG Szóval a jövő héten.
BÁTY Mi?
HÚG Jössz megadni, ugye?
BÁTY Mit is?
HÚG Héé! *(Megpróbálja visszavenni)*
BÁTY Nyugi már, hozom.
HÚG Nem egymillió kellett?
BÁTY Majd megoldom.
HÚG Meg tudod?
BÁTY Talán.
HÚG Mit csinálsz?
BÁTY Megmondtam, hogy ne faggass!
HÚG Kölcsönkérsz, és még parancsolgatsz?
BÁTY Hát...
HÚG Nem volt elég, amit a múltkor lenyúltál tőlem, mielőtt eltűntél?
BÁTY Nem.
HÚG Legalább azt mondd meg, hol laksz.
BÁTY *(leül a zongorától távolabb eső székre)* Pasid?
HÚG Nincs.
BÁTY Meddig akarsz még itt ragadni?
HÚG Nem mindegy?
BÁTY A mai férfiakat már nem érdeklik az elvált nők, nem?
HÚG Fogd be.
BÁTY Boríts fátlyat a műltra, és kezdj új életet!
HÚG Hagyj békén.
BÁTY Na megyek. *(Készül felállni)*
HÚG *(feláll)* Végre előkerül a bátyám, és...
BÁTY Tessék?
HÚG Miért mész el rögtön már megint?
BÁTY Már megint?
HÚG Két éve is így volt.
BÁTY Igen?
HÚG Félórába sem telt, és eltűntél.
BÁTY Tényleg?
HÚG Ez az otthonod.
BÁTY Csak zavarlak, nem?
HÚG Miért is ne lehetne...?
BÁTY Mit?
HÚG Se apa, se anya nem él már.
BÁTY ...
HÚG Miért is ne maradhatnál néha hosszabb ideig.
BÁTY Nem érek rá.
HÚG Nem eszel legalább?
BÁTY Nem szeretek itt lenni.
HÚG Miért?
BÁTY Itt minden olyan idegesítő.
HÚG Noha itt nőttél fel?
BÁTY Talán pont azért.
HÚG Mondd meg a telefonszámodat, legalább a mobil!
BÁTY ...
HÚG Naa, Acusi!
BÁTY Nincs is mobilom.
HÚG Na persze.
BÁTY Tényleg.
HÚG Hiszi a piszi. *(Megpróbál a bátyja zsebébe nyúlni)*
BÁTY Hülye! Haggyá má.
HÚG Tudtam, hogy van.

Ahogy ilyenformán verekednek, lökdösődnek, bejön jobb hátulról egy másik férfi. Amint észreveszik, abbahagyják. Ez a férfi az APA az első jelenetből. Öltönyben, nyakkendőben és papucsban van

APA Az imént telefonáltam...
HÚG Igen, igen. Jó napot kívánok.
APA A bejáratnál köszöntem, csak...
HÚG Ööö, Szugijama úr?
APA Igen. Egy kissé korán érkeztem?
HÚG Nem... dehogy.
BÁTY Csak tessék, én úgyis épp menni készültem. *(Gyorsan jobbra el)*
HÚG Hé, várj! Öö, bocsásson meg, legyen szíves itt várni egy pillanatig. *(Jobbra ki BÁTÝ után)* Várj mááár!

Az APA egyedül marad a szobában, leül a zongorától távolabbi székre. Végre visszajön jobbról a HÚG. Az APA feláll

HÚG Elnézést a fejetlenségért.
APA Én kérek elnézést, mert túl korán jöttem.
HÚG Szugijama úr, ugye?
APA Igen.
HÚG Ööö, lenne szíves még egy pillanatot várni? Bocsásson meg, annyi minden történt itt hirtelen... *(Kimegy balra)*
APA *(utánakiabál)* Csak nyugodtan, nem sietek.

Az APA ülve várakozik, végül HÚG újra bejön balról, mire az APA megint feláll

HÚG Bocsánat. Hát akkor... *(A zongora tetején maradt piros posztót visszateszi a billentyűzetre, és lecsukja a fedelét)*
APA Hát ööö...
HÚG Igen?
APA Lenne néhány kérdésem, ha megengedi...
HÚG Ó, tessék csak!

A HÚG helyet mutat az APÁnak, aki visszaül a zongorától távolabbi székre, a HÚG pedig az APA felé fordítja a zongoraszéket, és leül

APA Tartanak itt nyílt napot vagy próbaórát, vagy valami hasonlót?
HÚG Én alapvetően csak magánórákat adok, ezért itt ilyesmi nincsen.
APA Ja, értem.
HÚG Kezdő, ugye?
APA Igen.
HÚG Hány éves?
APA Negyvennégy.
HÚG Hogy?
APA Negyvennégy éves vagyok, Sóva 35. évében [1960-ban] születtem, a patkány évében, mint Naruhito herceg, a trónörökös.
HÚG Úgy értem, a gyermeke.
APA A lányom?
HÚG Igen.
APA Húszéves.
HÚG Ó, akkor az unokájáról van szó?
APA Unokám nincs.
HÚG Akkor... ön... személyesen?
APA Igen.
HÚG Ön szeretne zongorázni tanulni?!APA Igen.
HÚG Bocsásson meg, nem tudtam. Teljesen abban a hitben voltam, hogy a gyermekét szeretné beíratni.
APA Nem...
HÚG Értem.
APA Először nem tudtam eldönteni, hogy belekezdjek-e, vagy hagyjam inkább az egészet, de bizonyos okok miatt mindenképpen el kell kezdenem... Lehet, hogy már nevetséges

ebben a korban, meg aztán el sem tudtam képzelni, hogy is néz ki ez a zongoratanulás, gondoltam, legalább megnézem magamnak egyszer. Egy hirtelen elhatározással telefonáltam, mire ön volt olyan kedves azt mondani, hogy bármikor jöhetek, mert az még nem kötelez semmire, ám nekem fogalmam sem volt, ez vajon olyan hely-e egyáltalán, ahova csak úgy beállít az ember... Ennyi idősen már biztos kinevetnek az emberek, ha kiderül. És még igazuk is lenne... A zenéhez csak annyi közöm van, hogy régen hallgattam slágereket, de mostanában már azokat sem, és még akkor sem megy az éneklés, ha a céggel karaokézni megyünk. De jól időzítve tudok mások énekébe bekiabálni és ütemre ütni a csörgődobot. Ezért azt hiszem, ritmusérzékem az van. Mindezt annak köszönhetem, hogy szereztem némi tapasztalatot egy rajongói csapat tagjaként.

HÚG Rajongói csapat?

APA Igen. Ismeri a Candy'st?

HÚG Persze, az a három kislány, ugye? Miki, Ran és Szú, ha jól emlékszem.

APA Én Mikiért voltam teljesen oda.

HÚG ?

APA „Miki az életem” feliratú homlokkendőt kötöttem, és az énekéhez igazítva bekiabálva biztattam, és felpörgettem a hangulatot. *(Hirtelen feláll, énekelni és táncolni kezd)* Elolvadt a hó, s most folyik mint folyó! LOVE! Egy-két-há-MIKI!!!

A HÚG elneveti magát

Bocsánat, azt hiszem, inkább mégis hazamegyek.

Az APA nagy hévvel jobbra kimegy, ezért a HÚG nem tehet mást, mint csendben utána néz.

De az APA visszajön. A HÚG felállva fogadja

De ha már eljöttem idáig...

HÚG Hát...

APA Rászántam magam, és idejöttem....

HÚG Igen...

APA Hülyén veszi ki magát, ugye?

HÚG Micsoda?

APA Hát hogy zongorázni akarok tanulni.

HÚG Nem, egyáltalán nem.

APA Tényleg?

HÚG Persze, önnél sokkal idősebbek is nekiállnak.

APA Komolyan?

HÚG Igen, van, aki nyugdíjas korában kezdi el, hogy ne legyen szenilis.

APA Hm.

HÚG Egyáltalán nem veszi ki rosszul magát, ne aggódjon.

A HÚG helyet mutat az APÁnak, aki leül a zongorától távolabbi székre.

A HÚG visszaül a zongoraszékre

APA Körülbelül mikorra látszik meg majd a fejlődés?

HÚG Hát az attól függ.

APA Mert... a jövő nyárig meg kell tanulnom valamennyire játszani.

HÚG A jövő nyárig???

APA Menni fog, nem?

HÚG Mennyi az a „valamennyire”?

APA Hát többé-kevésbé.

HÚG Ez kizárólag önön múlik.

APA Hogyhogy?

HÚG Én annyit tehetek, hogy hetente egyszer adok önnek egy negyvenperces órát.

APA Értem.

HÚG Azután már csak az a kérdés, hogy ön naponta otthon mennyit gyakorol.

APA Naponta?

HÚG Van zongorája?

APA Van. De naponta?

HÚG Legalább félórát. Ha nem gyakorol minden nap, nem fejlődik. Ha egy nap kimarad, visszaesik a fejlődésben.

APA Ezt komolyan mondja?

HÚG Igen.

APA Naponta?!

Csönd

HÚG Csupán félóráról van szó!

APA Hát igen.

HÚG Hogy dönt?

APA Belekezek.

HÚG Ennek örülök. Ne féljen, szép lassan haladunk majd.

APA ...

HÚG Ma csak kipróbáljuk egy kicsit a zongorát, jó?

APA Jó.

HÚG Tessék. *(Feláll, visszafordítja a zongoraszéket a zongorához, és helyet mutat az APÁnak)* Foglaljon helyet! Kezdjük az testtartással.

Ahogy az APA leült, megjelenik BÁTÝ jobbról

Mi történt?

BÁTÝ Gáz van.

HÚG De mi?

BÁTÝ Mindenféle. Ez meg ki?

HÚG Óram van, ha nem látnád.

BÁTÝ Bocs. Ma itt alszom. *(Balra ki)*

HÚG Acusi! *(BÁTÝ után ki)*

Az APA egyedül marad a zongoránál ülve, és a HÚG után néz. Zene, és a kép kimerevedik. Színváltás

4. jelenet

A zongorától távol eső szék mellé bekerül egy asztal is a színre, ugyanolyan színű terítővel, mint a zongoráé. Az asztalon egy kiürült kávéscsésze és egy pohár, amiben még maradt egy kis víz. A széken egy kiolvasott újság.

A zenének vége, világítás be. Az asztalterítővel azonos anyagból készült kötényt viselő nő tálcával a kezében, a bal első kijárat felé fordulva meghajol. Ez a nő a FELESÉG a 2. jelenetből. Pulóver és nadrág, cipő van rajta

FELESÉG Vizionlításra!

Majd elkezd összepakolni az asztalon. A kezében lévő tálcára akarná feltenni a kávéscsészét és a poharat, de a tálcát leteszi a székre, elveszi onnan az újságot, megnézi, elgondolkodik egy pillanatig, majd újra megnézi. Ekkor bejön egy másik nő bal előlről. Ez a nő a LÁNY az 1. jelenetből. Télikabát, sapka, téli cipő. Késve érkezett, nagy hévvel esik be az ajtón

LÁNY Húh!

FELESÉG Ó!

LÁNY Bocsánat! Jól elkéstem.

FELESÉG Semmi baj.

LÁNY *(jobbra hátra el, közben)* Nagyon durva!

Az alábbi párbeszéd alatt a LÁNY hátul a színpalak mögött, a FELESÉG a színpadon

FELESÉG A busz?

LÁNY Teljesen bedugult, szinte meg se mozdult.

FELESÉG És ma még csúszik is! *(Leteszi az újságot a zongora tetejére)*

LÁNY Mint egy koripálya.

FELESÉG Hm.
LÁNY Minden rendben volt?
FELESÉG Micsoda?
LÁNY Itt egyedül.
FELESÉG Hát, megoldottam valahogy.

A LÁNY előjön jobbról, sapka és kabát nélkül, ugyanolyan kötényben, mint FELESÉG

LÁNY Persze, már harmadik hete, hogy itt vagy.
FELESÉG Jé, tényleg.
LÁNY Jaj, hagyd csak, a maradékot majd én megcsinálom.
FELESÉG Ennyit még elmosok.
LÁNY Köszönöm.

A FELESÉG jobb hátra ki. Az alábbi párbeszédnél a FELESÉG van kint hátul, a LÁNY a színpadon

FELESÉG Ja, a kávébabot lassan nem árt utánrendelni!
LÁNY Mindkettőt?
FELESÉG A világosból még van egy kiló.
LÁNY Akkor elég csak a francia pörkölésű.
FELESÉG Felhívjam őket én?
LÁNY Hagyd csak, menj nyugodtan.
FELESÉG Jó.
LÁNY *(miközben a zongora tetejét törölgeti)* A főnök nem jött?
FELESÉG A főnök?
LÁNY Ühüm.
FELESÉG Nem, nem jött.
LÁNY Hm.
FELESÉG Vajon hová tűnhetett?
LÁNY Fogalmam sincs.
FELESÉG Gyakran előfordul?
LÁNY ?
FELESÉG Az ilyesmi.
LÁNY Hát...

A FELESÉG kötény nélkül, kabátban, kistáskával kijön, közben a sálját tekeri a nyaka köré

FELESÉG Korábban is volt már ilyen?
LÁNY Hogy eltűnt?
FELESÉG Igen.
LÁNY *(miközben odamegy a távolabbi székhez)* Hát, ő ilyen fajta.
FELESÉG Na igen.
LÁNY Bár szerintem éjjel néha bejön.
FELESÉG Éjjel?
LÁNY Igen, időnként elviszi a pénzt a kasszából.
FELESÉG Tényleg?
LÁNY Aha.
FELESÉG De telefonon el lehet érni azért, nem?
LÁNY Megtiltotta, hogy bárkinek is megmondjam a számát.
FELESÉG Csak te tudod?
LÁNY Azt hiszem.
FELESÉG *(leül a zongoraszékre)* Van valami oka a bujkálásra?
LÁNY Szerintem adósság.
FELESÉG Vagy úgy.
LÁNY Valószínűleg.
FELESÉG És a fizetés?
LÁNY Azzal nincs gond.
FELESÉG Még szerencse.
LÁNY Jó ez így, nem? Te napközben, én este, a bolt meg csak megy valahogy. A főnök is mondta, hogy „ez a Hasimoto néni jó húzás volt”.
FELESÉG Néni?
LÁNY Á, bocsánat.
FELESÉG Néni vagyok ugyan, de nem akarom ezt pont egy bácsitól hallani.
LÁNY Hihi.
FELESÉG Nem úgy volt, hogy te csak márciusig leszel itt?

LÁNY De.
FELESÉG Tokióba mész, ugye?
LÁNY Igen.
FELESÉG És keresi már az új embert?
LÁNY Nem hiszem.
FELESÉG Akkor mi lesz?
LÁNY Csinálhatnád te egész nap!
FELESÉG Reggeltől estig?
LÁNY Vagy az úgy nem jó?
FELESÉG *(feláll, balra elindul)* Hát...
LÁNY Bár itt nincs túl sok munka.
FELESÉG Hát nincs.
LÁNY Lehet, hogy ezért menekül el innen.
FELESÉG Hát lehet.

Bal előről belép egy férfi, a FÉRJ a 2. jelenetből. Öltönyt, fölötte télikabátot visel, lábán bőrcipő

LÁNY Jó napot kívánok!

A FÉRJ megtorpan a bejáratnál. A FELESÉG mozdulni sem tud, ahogy meglátta a férjét

Tessék!
FÉRJ *(leül a zongorától távoli székre)*
LÁNY Jóko, menj csak nyugodtan!
FELESÉG Ja... jó...

*A LÁNY jobb hátra ki.
A FELESÉG csak áll mozdulatlanul egy helyben. A FÉRJ ül a széken.*

*Hamarosan kijön a LÁNY, tálcán egy pohár vizet hoz.
A FÉRJ a közönség felé pillant*

FÉRJ Egy feketét a franciából!
LÁNY Egy fekete *(Elindul jobbra ki, de észreveszi, hogy a FELESÉG ott maradt)* ... Jóko?
FELESÉG ...
FÉRJ Kettőt hozzon!
LÁNY ... Máris.

*A LÁNY jobbra ki.
A FELESÉG még egy darabig álldogáll, de végül leül a zongoraszékre. Még véletlenül sem néznek egymás szemébe.*

Hosszú csönd

FÉRJ Három hét...
FELESÉG ...
FÉRJ *(iszik a vízből)*
FELESÉG ...
FÉRJ Mondj már valamit!
FELESÉG Mégis mit?
FÉRJ Csak van valami.
FELESÉG Nincs.
FÉRJ Vagy úgy.
FELESÉG Mit jössz ide csak úgy se szó, se beszéd?
FÉRJ Még mindig jobb, mint se szó, se beszéd elmenni.
FELESÉG Nem se szó, se beszéd.
FÉRJ *(iszik a vízből)*
FELESÉG Honnan tudtad?
FÉRJ Mit?
FELESÉG Hogy itt keress.
FÉRJ Megkérdeztem.
FELESÉG Anyámtól?
FÉRJ Az apádtól.
FELESÉG *(ránéz a férjére)* Odamentél?
FÉRJ Igen.
FELESÉG *(megint elkapja a tekintetét)* Micsoda alak.

FÉRJ Szívesen mondta el, még térképet is rajzolt.
FELESÉG Semmi pénzért nem megyek vissza.
FÉRJ Nem?
FELESÉG Nem én.
FÉRJ Jól van.
FELESÉG (ránéz) Mi?

Jobbról bejön a LÁNY, hoz két kávét. Szótlanul leteszi az egyiket az asztalra, a másikat a zongorára, és kimegy jobbra

Mi van jól?
FÉRJ (kortyol a kávéból)
FELESÉG Hallod?
FÉRJ Úgyis én vagyok a hibás.
FELESÉG Ezt (a FÉRJ először néz rá, ezért gyorsan elfordítja a fejét) ...nem mondtam.
FÉRJ Nem?
FELESÉG Nem. (Kávét iszik)
FÉRJ Hát akkor?
FELESÉG Én vagyok a hibás.
FÉRJ Te?
FELESÉG Igen.
FÉRJ Vajon mit kéne ilyenkor csinálnom?
FELESÉG Milyenkor?
FÉRJ Ilyenkor szerinted mit csinál egy férfi?
FELESÉG Honnan tudjam.
FÉRJ Egy férj, akit se szó, se beszéd otthagytott a felesége.
FELESÉG Nem se szó, se beszéd.
FÉRJ Balhézszak egyet?
FELESÉG ...Csak tessék.
FÉRJ Könnyezve...
FELESÉG ...Lássuk.
FÉRJ Konyhakés van, ugye? Ilyesmi csak van egy kávézóban, nem?
FELESÉG Van hát.
FÉRJ Szerinted mit fogok csinálni?
FELESÉG Ijesztgetni akarsz?
FÉRJ (kávéivás közben vigyorog)
FELESÉG Nem félek!
FÉRJ Tényleg nem?
FELESÉG Minek jöttél?
FÉRJ Miért is?
FELESÉG Bocs, de menj szépen haza.
FÉRJ (hirtelen nagy hangon) Pincér!
LÁNY (kijön jobbról) Tessék.
FÉRJ Kérek egy konyhakést.
LÁNY Hogy mit?
FÉRJ Egy konyhakést. Hozzon egy konyhakést.

Csönd

Van konyhakésük, ugye?
LÁNY ... (A FELESÉGre néz)
FELESÉG Hozd ki neki.
LÁNY De...
FELESÉG Ne aggódj.
FÉRJ Azt hiszed, csak ijesztgetlek?
FELESÉG Nem érdekel.

A FÉRJ feláll, jobb hátra kimegy. Rögtön vissza is tér, a konyhakést a feje fölé tartva. Leül a zongorától távolabbi székre. A FELESÉG és a LÁNY gyorsan a bal oldali bejárat közelébe húzódik

LÁNY Hívjam a rendőrséget?
FELESÉG Nem kell.
FÉRJ Én...
FELESÉG Most meg mi van?
FÉRJ Megéheztem.
FELESÉG Na ne mondd!

FÉRJ Kérek egy *anpant* és egy pohár tejet.
FELESÉG Nincs.
FÉRJ Akkor hozzál, légy szíves.
FELESÉG Sajnálom, uram, nem tehetem.
FÉRJ (üvöltve) *Anpant* és tejet!
FELESÉG Nincs.
FÉRJ *Anpant* és tejet kééérek!
FELESÉG Vegyél magadnak!
FÉRJ Nem!
LÁNY Elugorjak érte?
FELESÉG Nem kell.
FÉRJ *Anpan!* Tej!
FELESÉG Higgadj már le!
FÉRJ Megölöm magam!
FELESÉG Csak tessék, nyugodtan!
FÉRJ De tényleg megölöm magam!

Bejön egy férfi balról, a BÁTÝ a 3. jelenetből. Fekete kabát, fekete nadrág. Cipő van rajta

LÁNY Főnök!
BÁTÝ Gáz van.
LÁNY Mi történt?
BÁTÝ Mindenféle. Ez meg ki?
LÁNY Egy vendég.
BÁTÝ Ja.
FELESÉG Itt akar meghalni.
BÁTÝ Az jó. Csak ügyesen!
LÁNY Főnök!

A BÁTÝ jobb hátra ki. A LÁNY utána. A FÉRJ leereszti a kést, amit eddig magasra tartott, feláll, és odamegy a zongorához

FÉRJ Jé, egy zongora!
FELESÉG ...
FÉRJ Hasonlít az otthonira.
FELESÉG Igen?
FÉRJ Ugyanolyan.
FELESÉG Állítólag a főnök használta régebben.

A FÉRJ leteszi a kést a zongora tetejére, odaül, a FELESÉG kávéját is felteszi mellé, kinyitja, a piros posztót összehajtogatva szintén a zongora tetejére teszi, és azt a bizonyos Beyert játsza. A 2. jelenet óta sokat gyakorolhatta, mert szépen el tudja játszani. Miután végzett, a piros posztót visszateszi a billentyűzetre, és becsukja a zongorát

FÉRJ Elmegyek.
FELESÉG Jó.
FÉRJ (feláll, nagyon közel megy FELESÉGhez) Mennyi?
FELESÉG Mi?
FÉRJ Két kávé.
FELESÉG Hagyd csak.
FÉRJ Kifizetem.
FELESÉG Nem kell.
FÉRJ Na jó. ...Köszönöm.

A FÉRJ elől balra ki. A FELESÉG egyedül marad, lassan leül a zongoraszékre.

Zene, a kép kimerevedik. Színváltás

5. jelenet

Egy férfi zongorázik egyedül. Ez a férfi az APA. Öltönyben, nyakkendőben van, lábán papucs. A zongora kottatartóján egy gyerekeknek szóló Beyer-kotta van kinyitva. Nagyon-nagyon ügyetlen. Igyekszik, küszködik, de egyáltalán nem

megy neki. Bejön még egy férfi jobb hátulról. Ez a férfi a BÁTÝ. Fekete kabát, fekete nadrág, lábán papucs

APA Elnézést a zavarásért.
BÁTÝ Hm?
APA Ma is bátorkodom itt gyakorolni.
BÁTÝ Csak nyugodtan. (Balra ki)

Az APA újra zongorázik.
A BÁTÝ bejön bal elölről, leül a távolabbi székre

BÁTÝ Uram!
APA ...
BÁTÝ Uram!
APA ...
BÁTÝ Hé maga! Nem hallja?!
APA Tessék?
BÁTÝ Hol a húgom?
APA Leszaladt valamiért.
BÁTÝ ?
APA Azt mondta, vásárolni megy.
BÁTÝ Vagy úgy.
APA Igen.
BÁTÝ Hm.

Csönd

Tessék csak.
APA Köszönöm. (Zongorázik)
BÁTÝ Milyen szorgalmas.
APA Hát, igyekszem.
BÁTÝ Mindennap gyakorol?
APA Muszáj.
BÁTÝ Otthon nincs zongorája?
APA Van, de bérházban lakom, és munka után már nem gyakorolhatok, mert zavarja a szomszédokat, főleg késő este.
BÁTÝ Azt megértem.
APA Bocsnát.
BÁTÝ Ja, nálunk nem baj.
APA A tanárnő is volt kedves ezt mondani, ezért éltem a lehetőséggel...
BÁTÝ Milyen kitartóan folytatja, napról napra.
APA Muszáj.
BÁTÝ Na de akkor is...
APA Jövő nyárra meg kell tanulnom valamennyire játszani.
BÁTÝ Hogy?
APA Jövő nyárra.
BÁTÝ Miért?
APA Hát történt ez-az, és...
BÁTÝ Na?
APA Hát igen...
BÁTÝ Csak amiatt?
APA Hogyhogy?
BÁTÝ Csak amiatt jár ide mindennap rendületlenül?
APA Igen.
BÁTÝ Biztos?
APA Miért, mi másért?
BÁTÝ Semmi, nem érdekes.
APA Nem értem.
BÁTÝ Tessék csak.
APA (bólint)

Az APA zongorázni kezd.
A BÁTÝ feláll, közelít a zongorához. Int az APÁnak, hogy menjen onnan, aki átengedi neki a zongorát.
A BÁTÝ átveszi az APA helyét, és könnyedén eljátssza a darabot. Hátranéz az APÁra

...

BÁTÝ (feláll, és a zongora mellé áll) Tessék.
APA (visszaül, megpróbálja)
BÁTÝ Nem jó!
APA (próbálkozik)
BÁTÝ Nem jó!
APA (játsszik)
BÁTÝ Jaj.
APA ...
BÁTÝ Próbálja csak a jobb kezettel először! (Állva odanyúl a billentyűzethez, és eljátssza lassan csak a bal kezettel)
APA (próbálja)
BÁTÝ Maga olyan merev, lazítson egy kicsit!
APA (zongorázik)
BÁTÝ Lazítson!
APA (zongorázik)
BÁTÝ Mondom, lazítson!
APA De...
BÁTÝ Nehogy abbahagyja!
APA Igenis. (Játsszik)
BÁTÝ Hé, a jobb kezét is.
APA Igen. (Ahogy a jobb kezével próbálkozik, a balról megfedkezik)
BÁTÝ De közben a ballal ne hagyja abba!
APA Jó. (A balról próbálja, és a jobbal abbahagyja)
BÁTÝ Naaa, mi lesz a jobb kézzel!
APA Ja, igen.
BÁTÝ Lazítson már!
APA Igen.
BÁTÝ Bal kéz.
APA ... (Elakad, abbahagyja)
BÁTÝ Maga tényleg meg akar tanulni zongorázni?
APA Igen.
BÁTÝ Nem a húgomra hajt?
APA Hogy mondja?
BÁTÝ Időnként felbukkan egy-egy öregedő pasas, mondván, hogy zongorázni akar tanulni.
APA Hm.
BÁTÝ Mint maga.
APA (felállva) Téved.
BÁTÝ Hát igen, azt hiszem, maga más. (Eltávolodik a zongorától)
APA Hogy?
BÁTÝ Egy olyan alakot biztos nem engedne ide mindennap gyakorolni. (Leül a távolabbi székre)
APA ...
BÁTÝ Ritka dolog ám.
APA Micsoda?
BÁTÝ Hát az ilyesmi.
APA Hogy?
BÁTÝ Érdekes, nem? Mindennap, esténként egy totál laikus-sal foglalkozni.
APA Órát hetente egyszer ad nekem, a többi napon csak a zongorát használom.
BÁTÝ Tényleg?
APA Igen.
BÁTÝ Akkor csak rajta.

Az APA leül a zongorához, és játszik. Rendkívül ügyetlen

Tudja, egyszer volt már férjnél a húgom.
APA Nem is tudtam.
BÁTÝ Bár igaz, rögtön el is vált.
APA Tényleg?
BÁTÝ Így most egyedül él. Maga?
APA Van egy lányom.
BÁTÝ Hány éves?
APA Húsz.
BÁTÝ ...
APA Tavasztól lemegy Tokióba dolgozni, ezért nemsokára egyedül leszek.

BÁTY A felesége?
APA Meghalt. Hat éve.
BÁTY Értem.
APA ...
BÁTY Akkor biztos aggódik a lányáért.
APA Hát, én soha nem fogtam szorosra a gyeplőt.
BÁTY Aha.
APA Így persze fogalmam sincs, hogy merre jár és mit csinál.
BÁTY Azt mondja, húszéves?
APA Igen.
BÁTY Nálam is dolgozik egy húszéves lány... A kávézómban, diákmunka.
APA Hm.
BÁTY A mai húszévesek már szinte kész felnőttek.
APA Úgy látja?
BÁTY Én például teljesen ráhagyom a bolt ügyeit.
APA Az egészszet?
BÁTY Igen, mindent ő intéz nekem.
APA Az én lányom meg vajon mikor nő már fel...
BÁTY ...
APA Nem nagyon számíthatok még rá.
BÁTY De maga nem fogja szorosra a gyeplőt, igaz?
APA Na de akkor is.
BÁTY A húszévesek sem egyformák.
APA Hát nem.
BÁTY Mi a munkája?
APA Nekem?
BÁTY Mivel foglalkozik?
APA Üzlet.
BÁTY Mit árul?
APA Ezt-azt.
BÁTY Jól megy?
APA Hát úgy-ahogy.
BÁTY Az jó.
APA ...
BÁTY Lenne egy ajánlatom... Pont magának való.
APA ?
BÁTY A munkája mellett havonta négyszáz fix.
APA (hátrafordul) És mi az?
BÁTY Japánban még csak mi forgalmazzuk. Egy speciális matrica, ami kilencvenkilenc százalékban semlegesíti a számítógépekből vagy, mondjuk, a mobiltelefonokból származó elektromágneses hullámokat. Teljesen más, mint az eddigi, képernyőre szerelhető változatok, egy egészen új elgondoláson alapul. Tudta, hogy a környezetünk zsúfolásig tele van elektromágnesességgel?
APA Hát olvastam valahol...
BÁTY Már mindent behálóz. Ennek a terméknek az a különlegessége, hogy a saját testünkön mintegy védőfalként funkcionál.
APA Fal?
BÁTY Megmutatom. (Kiveszi a zsebéből)
APA Ilyen kicsi?
BÁTY Ez a jó benne. Elég a teste közelébe helyezni, és megvéd mindenféle káros elektromágnesességtől, akárhova is megy. Nézze csak, én például a karórám hátulján tartom. De bármi megfelel, amit általában magánál hord, legyen az pénztárca, notesz vagy mobiltelefon.
APA Mennyibe kerül ebből egy darab?
BÁTY Típet.
APA Fogalmam sincs.
BÁTY Úgy 7800 jen.
APA 7800 jen!
BÁTY Mert különleges szilikonból van. Ez a matrica ugyanabból az anyagból készült, mint a NASA által kifejlesztett űrsikló utasainak védőöltözetét, amit az űrséta során viseltek. Ha van kedve beszélni, hatvan százalékért odaadom. Hatvan százalék azt jelenti, hogy 4680 jen, tehát darabonként 3120 jent keres rajta.
APA ...

BÁTY Százak csomagokban tudom beszerezni, így ha mindet eladja, 312 ezer jen lesz a haszna. Van egy fickó Sikoku szigetén, Takamacuban, akinek havonta ennyit (*Két ujját felemelve mutatja*) hoz.
APA Kétféle?
BÁTY Kétszázat.
APA Na ne.
BÁTY A lényeg a csere.
APA Csere?
BÁTY A matrica egy évig hatásos, tehát aki egyszer megvette, az évente lecseréli. Elég egyszer megvetetni valakivel, utána pedig már ameddig világ a világ, ölte tett kézzel ül, és ömlik a pénz. Nézze csak, itt van rajta egy kép, látja?
APA Mit ábrázol?
BÁTY Ez egy bölény, egy amerikai bölény. Amikor elmúlik a matrica hatása, ez a bölény felemeli a mellső lábát, így. Tehát amikor a bölény így néz ki, akkor le kell cserélni a matricát.
APA Értem.
BÁTY Én már lassan fél éve használom. Látszik is rajta.
APA Tényleg?
BÁTY És rendkívül hatásos. Jó formában vagyok, soha nem leszek másnapos, és reggelente könnyedén ébredek. Az étvágyam is megjött, de nem hízom el, sőt a zsírpárnáim is eltűntek. Javítja az anyagcserét.
APA Nahát.
BÁTY Egy Okabe nevű öregasszony például, aki Nihonmacu városában lakik Fukusima tartományban, kigyógyult a rákból. Pedig már a végét járta, az orvosok is lemondtak róla.
APA Húha.
BÁTY Mit szól? Beszál? Bölénymatrica-biznisz, na?
APA Hát nem is tudom...

Jobb hátulról egy nő jelenik meg, a HÚG. Kezében papírtáska, mintha vásárlásból jönne. Papucs van rajta

HÚG Acusi!
BÁTY Mi van?
HÚG Már megint előhozta?
BÁTY Mit?
HÚG A kamumatrica-üzletet.
BÁTY Nem kamu.
HÚG Ne hagyja magát behúzni a csöbe, Szugijama úr.
APA (félváltva néz rájuk)
BÁTY Na, akkor megyek is. (Feláll) Bocsánat a zavarásért. (Balra ki)
HÚG Bocsásson meg, a bátyám biztos nem hagyta zongorázni.
APA Nem, de hogy zavart, segített a gyakorlásban.
HÚG Komolyan?
APA Igen, biztos nem bírta már tovább hallgatni.
HÚG Hihi.
APA Tanárnó!
HÚG Igen?
APA (féláll a zongoraszékről, a HÚG felé fordul) Kérem, mondja meg őszintén...
HÚG Hogy...?
APA Hogy ugye reménytelen nekem ez a zongorázás?
HÚG (leül a zongorától távolabbi székre) Miért?
APA Mert nem megy.
HÚG De hát még csak most kezdte el.
APA Sehogysem sikerül a bal és a jobb kezemet különbözőképpen mozgatni.
HÚG Az senkinek sem megy elsőre.
APA Én... sokkal egyszerűbb dolgot gondoltam ki.
HÚG Mit?
APA Mondja meg nekem őszintén.
HÚG ...
APA Lehetetlen megtanulnom zongorázni, ugye?
HÚG Nem azt mondta, hogy az elhunyt felesége zongoráján

szeretne játszani? Hogy valamennyire meg akar tanulni zongorázni? Ezt mondta, nem?

APA ...

HÚG Ma mit gyakorolt?

APA (rápillant a kottatartón lévő kottára) ...

HÚG (feláll a székről, odamegy a zongora mellé) Halljam csak!

APA (leül a zongoraszékre, megpróbálja eljátszani)

HÚG Túl görcsös. Hadd üljek le egy kicsit. (Az APA feláll, a HÚG leül, eljátssza az első szakaszt) Látja, a zongora akkor is szól, ha nem erővel játszik. (Feláll, a zongora mellé áll) Na, üljön vissza.

APA (leül a zongoraszékre)

HÚG Csak jobb kézzel, szép lassan, úgy, óvatosan rakosgassa az ujjait.

APA Igen... (Csak a jobb kezét játssza, de túl gyorsan)

HÚG Ilyen tempóban... (Három oktávval feljebb játssza ugyanazt lassan)

APA (játssza a jobb kezét)

HÚG Most ezt ismételd szép lassan.

APA (játsszik)

HÚG Úgy. Jó, akkor most csak a bal kezét (Három oktávval feljebb játssza lassan a bal kezét), szép lassan ismételd.

APA (játssza a bal kezét)

HÚG Jól van. Elég csak ez a rész, ne hagyja abba, játssza folyamatosan. Nem kell továbbietni.

APA (játsszik)

HÚG Úgy... A bal kezével folytassa így tovább, a jobb kezét csak tegye a billentyűzetre.

APA (amikor a jobb kezét a billentyűzetre akarja tenni, a bal megáll)

HÚG A balt ne hagyja abba!

APA (gyorsan nekiáll a bal kéznek)

HÚG (az APA háta mögé áll, jobb kezét az APA jobb kezére helyezi) A középső ujját ide... így.

APA (az első szakaszt ismétli két kézzel)

HÚG (lassan eltávolodik)

APA (az első szakaszt ismétletti)

HÚG (a zongora mellé áll) Látja, hogy megy ez!

APA (végre felnéz a HÚG-ra) Igen!

HÚG (elindul a másik szék felé) Csak akkor menjen tovább, ha ezt már jól tudja.

APA Értem.

HÚG (leül a székre) Csak szép lassan, lépésről lépésre.

APA Igen.

HÚG Menni fog ez, higgye el.

APA (feláll, fejét hajt a HÚG-nak) Köszönöm szépen!

HÚG Ne nekem köszönje.

APA De mára már elég volt ennyi.

HÚG Ahogy gondolja.

APA (visszateszi a vörös posztót a zongora tetejéről a billentyűzetre, összecusukja a kottáját stb.) Elnézést, hogy ilyen sokáig maradtam.

HÚG Szugijama úr!

APA Igen?

HÚG Nem iszunk meg egy pohár sört?

APA Jaj, dehogyan...

HÚG Ó, igen, kaptam egy nagyon jófajta sajtot ajándékba... Ahhoz talán a bor jobb lenne.

APA Hát...

HÚG Mit szól hozzá?

APA (becsukja a zongora fedelét, hóna alá veszi a Beyer-kottát) Köszönöm, most inkább hazamegyek.

HÚG Rendben.

APA Bocsásson meg.

HÚG Persze.

Csönd

APA Hát akkor megyek is. (Indulna, kezében a kottával)

HÚG Szugijama úr!

APA Igen?

HÚG Őszintén megmondom.

APA (visszajön a HÚG-hoz, megáll) Igen?

HÚG Én...

APA Igen?

Csönd

HÚG Á, semmi. Nem, tényleg semmi.

APA De mégis?...

HÚG Bocsásson meg, felejtük el.

APA Rendben.

HÚG Igen... Minden rendben lesz, csak haladjunk szépen, lépésről lépésre.

APA Jó.

HÚG Jó éjszakát!

APA Jó éjszakát kívánok!

Az APA kimegy jobbra, a HÚG egyedül marad a széken ülve.

Zene, a kép kimerevedik, színváltás

6. jelenet

Van egy kis asztal is. Kávészó a 3. jelenetből. A zongora tetején egy fekete bunny girl-ruha (fekete body csokornyakkendővel) torzovállfára húzva, azon pedig az asztalterítővel megegyező színű szalag és picike kötény.

A LÁNY, kötényben, ezt a tárgyat figyeli. Pulóverben, nadrágban és cipőben van. Kezében porrongy. Jobbról a színpalack mögül a FELESÉG hangja hallatszik

FELESÉG Biztos vagy benne?

LÁNY Nem, nem volt itt!

FELESÉG Tuti?

LÁNY Tuti.

FELESÉG Nahát.

LÁNY Reggel már itt találta?

FELESÉG Igen.

LÁNY Hm.

FELESÉG Vajon ezt hogy kéne értenünk?

LÁNY Ez...

FELESÉG Szerinted mi akar ez lenni?

LÁNY Hát...

FELESÉG (kabátban előjön, épp a sálját tekeri fel) Szóval mi ez szerinted?

LÁNY Szerintem egy bunny girl-ruha.

FELESÉG Na jó, azt még én is tudom, de mire föl?

LÁNY Kezdetből fogva itt volt?

FELESÉG Olyan visszataszító, hozzá sem mertem nyúlni.

LÁNY Tuti, hogy a főnök keze van a dologban.

FELESÉG Nem hívod fel?

LÁNY Három-négy napja hiába próbálok elérni. A rögzítőjén hagytam üzenetet.

FELESÉG Különösen a kötény aggasztó...

LÁNY Mert?

FELESÉG Ugyanolyan színű, mint a mienk.

LÁNY (észreveszi, hogy a saját köténye és a bunny-girlé ugyanolyan színű, megdöbbenve hátrál el a zongorától) Hú, tényleg!

FELESÉG (a zongorától távolabbi székre ül) Na, de ezt azért csak nem gondolja komolyan, ugye?

LÁNY Hát, nála sose lehet tudni.

FELESÉG Mert?

LÁNY Egyszer felvetette, hogy váltsunk toplessre...

FELESÉG Na neee!

LÁNY Bár félig viccnek szánta.

FELESÉG Tehát félig komolyan is mondta?!

LÁNY Gondolom...
 FELESÉG Akkor ezt is félig komolyan hozta ide?
 LÁNY Hát lehet.
 FELESÉG Nem, biztos csak poénkodik.
 LÁNY *(leül a zongoraszékre)* Nem mintha nagyon nevetni való lenne...
 FELESÉG Ezen a kávézón?
 LÁNY Igen.
 LÁNY Miket művelhet.
 FELESÉG Hol lakik?
 LÁNY Az rejtély.
 FELESÉG Aha.
 LÁNY Telefon volt?
 FELESÉG Milyen?
 LÁNY Mostanában este sok a furcsa hívás.
 FELESÉG Ja, az előbb telefonált egy nő.
 LÁNY Hogy?
 FELESÉG Hogy „Meg tudná mondani a kávézó címét?”.
 LÁNY Csak ennyi?
 FELESÉG Igen, és ahogy megmondtam, megköszönte és le-tette.
 LÁNY Hú.
 FELESÉG De nem tűnt veszélyesnek.
 LÁNY ...
 FELESÉG Sok olyan jön?
 LÁNY Gyanús hívás?
 FELESÉG Igen.
 LÁNY Hát, eléggé, de a főnök ügyletei miatt ez nem is túl meglepő.
 FELESÉG Az igaz.

Csönd

LÁNY És veled?
 FELESÉG Velem?
 LÁNY Minden rendben van?
 FELESÉG Mivel?
 LÁNY Hát, mindenfélével.
 FELESÉG Ja... azért bocsánat.
 LÁNY ...
 FELESÉG Jól meglepődtél, mi?
 LÁNY Egy kicsit.

Csönd

FELESÉG Neked van barátod?
 LÁNY Kidobtam.
 FELESÉG Kidobtad???
 LÁNY Zsupsz!
 FELESÉG Zsupsz, kidobtad?
 LÁNY Igen.
 FELESÉG Szapporói volt?
 LÁNY ... Talán.
 FELESÉG Zsupsz, kidobtad a talán szapporói barátod?!
 LÁNY Igen.
 FELESÉG Aha, értem.
 LÁNY *(a nézők felé néz, mintha ott lenne az óra)* Jaj, Jóko, nem kell még menned?
 FELESÉG *(ő is odapillant a nézők felé, aztán kapkodva feláll)* Hú, tényleg, de, de, megyek is. *(Szoprán énekhangon)* A-a, a-!
 LÁNY Szörnyű ez az év vége, mindenki csak rohan.
 FELESÉG Hát igen.
 LÁNY Pedig gyerekkorban csupa szórakozás.
 FELESÉG Hát, ez van.

Balról belép a HÚG. Télikabát, cipő

LÁNY Jó napot kívánok!
 HÚG Elnézést....

LÁNY Tessék.
 HÚG *(a táskájából elővesz egy mobiltelefont)* Ezt...
 LÁNY Igen?
 HÚG Ez nem hiányzik itt valakinek?
 LÁNY De, lehet...
 HÚG Nem valakié innen a boltból?
 LÁNY Úgy látom, a főnöké.
 HÚG Főnök???
 LÁNY Igen.
 HÚG Ennek a helynek a...?
 LÁNY Igen.
 HÚG Komolyan mondja?
 LÁNY Igen.
 HÚG *(körülnéz)*
 LÁNY És ön kicsoda, ha szabad megkérdezni?
 HÚG Hát, ez a főnök... nálam felejtette, kikapcsolva. Gondoltam, biztos keresi, de hiába akartam volna utánavinni, nem tudtam, hogy hol és mivel foglalkozik, így fogtam magam és... Tudom, hogy nem illik, de a „tárcsázott számok” között ott volt, hogy „bolt 1”, idetelefonáltam, megkérdeztem a címet... mert hát mégiscsak jobb, ha idehozom. *(Át nyújtja a LÁNYnak a telefont)*
 LÁNY Értem.
 FELESÉG Csak nem ön volt az, aki az előbb telefonált?
 HÚG ...
 FELESÉG Én vettem fel.
 HÚG ...
 LÁNY Ez tényleg a főnöké.
 FELESÉG Honnan tudod?
 LÁNY Hát benne van a számom. Ja, és a tied is mint „Hasi-moto néni”.
 FELESÉG ...
 HÚG Kávézó?... Ezek szerint egy kávézót nyitott. *(Észreveszi a zongorát)* Jé, itt van zongora!
 LÁNY A főnök szokott rajta nagy ritkán játszani.

Csönd

HÚG Nem tudják véletlenül, hol lakik?
 FELESÉG Hát ez az.
 LÁNY Semmi áron nem hajlandó megmondani.

Csönd

HÚG Hát akkor...
 FELESÉG, LÁNY Igen?
 HÚG Minden jót! *(Fejet hajt, és balra távozni készül)*
 FELESÉG ?
 LÁNY Mit mondhatunk neki, ha visszajön?
 HÚG Ööö.
 LÁNY Megkérdezhetem a nevét?
 FELESÉG Igen, igen, a nevét.
 HÚG Mindegy, nem számít. Elég, ha átadják neki a telefont.
 LÁNY Hát, ha így megfelel önnek...
 HÚG Igen.
 FELESÉG Ó, ha már itt van... Hallod, Rika!... Ihatna egy kávé.
 LÁNY Igen, mit hozhatok?
 HÚG Jaj, semmit, köszönöm.
 LÁNY Foglaljon helyet!
 FELESÉG Tessék csak.
 LÁNY Parancsoljon!
 FELESÉG Üljön csak le.
 HÚG Hát...
 FELESÉG, LÁNY Tessék!
 HÚG *(leül a zongorától távolabbi székre)*
 LÁNY Máris odateszem.

A LÁNY jobb hátra el, a FELESÉG a HÚG felé fordítja a zongoraszéket, leül

FELESÉG Ööö...
HÚG Igen?
FELESÉG Elnézést, hogy rákérdezek, de a főnökkel ön...?
HÚG ...
FELESÉG Milyen...?
HÚG Tulajdonképpen...
FELESÉG ?
HÚG ...

Hátulról hirtelen visítás

LÁNY Aúúúúúúúúú!
FELESÉG Rika?!
LÁNY Semmi baj, bocsánat.

Csőnd

HÚG Régóta működik?
FELESÉG Ez a hely?
HÚG Igen.
FELESÉG Hát, én még egy hónapja sem vagyok itt, de a Rika már két éve.
HÚG Két éve?
FELESÉG Igen, ezért két éve biztos megy a bolt.

Csőnd

HÚG (*feláll*) Bocsánat, azt hiszem, mégis jobb, ha én most elmegyek.
FELESÉG (*feláll*) Máris?
HÚG Ne haragudjanak, hogy hiába fársztottam önöket a kávéval.
FELESÉG Mindjárt kész lesz.
HÚG Nem, nem, elmegyek.
FELESÉG Ahogy gondolja... Rika!
LÁNY Tessék?

A LÁNY kijön egy tálcával, rajta egy pohár víz

FELESÉG A hölgy mégsem várja meg a kávé.
HÚG Bocsánat.
LÁNY Értem.
HÚG Már kifolyt?
LÁNY Nem, semmi probléma, még csak most kapcsoltam volna be.
HÚG Hát akkor...
LÁNY Köszönjük, hogy idefáradt.
HÚG Nem tesz semmit... (*A bunny girl-ruha kötényét nézi a zongorán*) Hát ezt varrta!
FELESÉG Kicsoda?
HÚG Nem tudtam, hogy mit, de ügyködött valamit a varrógépen, és utána ilyen színű anyag volt szétszóródva.
LÁNY A főnök?
HÚG Igen, nem látszik ugyan rajta, de van kézügyessége.
FELESÉG Óóó!
HÚG (*megérinti a kötényt, és halkán elneveti magát*) Hát akkor, gondolom, még sok gondot fog okozni önöknek, de sok sikert kívánok.
FELESÉG, LÁNY Köszönjük....

A HÚG balra el.

A FELESÉG döbbszenten leül a távolabbi székre, a LÁNY állva marad

FELESÉG, LÁNY ...
FELESÉG Egyre rejtélyesebb az ügy!
LÁNY Aha.
FELESÉG Mindenesetre azt inkább tegyük el.
LÁNY Hát inkább.

FELESÉG Még mielőtt egy vendég meglátja.
LÁNY (*a nézők felé néz*) Jaj, neked nem kellett sietned?
FELESÉG (*a nézők felé pillant*) Jaj, jaj, dehogynem! Csak anynyira izgalmas volt, hogy itt ragadtam. Na, akkor vigyázz magadra!
LÁNY Jó.
FELESÉG Ha bármi van, telefonálj, jó?
LÁNY Jó, persze.

A FELESÉG el balra.

A LÁNY egyedül marad. Előrenéz, és beleiszik a vízbe. Kimegy jobbra.

Belép a FÉRJ balról, és megáll a bejáratnál. Öltöny, fölötte télikabát, lábán bőrcipő. Ugyanabban az öltözékben van, mint a 4. jelenetben.

Bejön a LÁNY jobbról

LÁNY !
FÉRJ Elnézést a múltkori kis incidensért.
LÁNY Hát...
FÉRJ ... Itt van?
LÁNY Jóko?
FÉRJ Igen.
LÁNY Épp most ment haza.
FÉRJ Akkor pont jókor jöttem.
LÁNY Mert?
FÉRJ Megengedi?
LÁNY ?
FÉRJ Leülhetek?
LÁNY Ah, tessék!

A FÉRJ leül az asztalhoz.

A LÁNY egy darabig csak döbbszenten néz, majd kisiet jobbra.

A FÉRJ észreveszi a bunny girl-ruhát.

Bejön a LÁNY, tálcán egy pohár vízzel. Észreveszi, hogy a FÉRJ a bunnyt nézi. A FÉRJ gyorsan elkapja a tekintetét, a LÁNY leteszi a vizet az asztalra, a FÉRJ a nézők felé pillant (mintha ott lenne a kínálat a falon)

FÉRJ Egy francia pörkölsüt.
LÁNY Bocsánat, elfogyott.
FÉRJ Akkor... Mi a mai kávé?
LÁNY Mokka.
FÉRJ Jó, akkor egy mokaát hozzon.
LÁNY Ööö. Most az sincs.
FÉRJ Ja.
LÁNY Sajnálom.
FÉRJ Jó, akkor legyen egy sima hosszúkávét.
LÁNY Rögtön hozom.

A LÁNY kimegy jobbra, de visszafut, visszateszi a zongoraszéket, és elviszi a bunnyt.

Bejön a BÁTÝ balról. Fekete kabát, fekete nadrág. Cipő.

Ránéz a zongorára, jól kihúzza a zongoraszéket, és leül a zongora felé fordulva. A FÉRJ és a BÁTÝ széke így igen közel kerül egymáshoz

BÁTÝ Nem értem, pedig itt kell lennie. Ó! (*Észreveszi a FÉRJt*)
FÉRJ ...
BÁTÝ (*hirtelen feláll*) Ja, megvan!

A BÁTÝ ki balra. A FÉRJ iszik a vízből. A LÁNY tálcán kávéval be jobbról. Meglátja, hogy a szék messzire ki van húzva, ránéz a zongorára, majd gyanakodva méregeti a FÉRJt. Félénken az asztalra teszi a kávé

LÁNY Remélem, ízleni fog.
FÉRJ Lenne egy kérésem.

LÁNY Igen?
 FÉRJ (kivesz a kabátja belső zsebéből egy borítékot) Ezt...
 LÁNY ...
 FÉRJ Odaadná ezt neki?
 LÁNY ...Mi van benne?
 FÉRJ Ó tudni fogja.
 LÁNY (nem veszi át)
 FÉRJ Ugye találkozik veled?
 LÁNY Igen.
 FÉRJ Itt?
 LÁNY Igen.
 FÉRJ Holnap?
 LÁNY Talán.
 FÉRJ Adja oda neki, legyen szíves!
 LÁNY ...
 FÉRJ Nem veszélyes.
 LÁNY Mi ez?
 FÉRJ Amit akart.
 LÁNY Vagy úgy.

Amikor a LÁNY kinyújtja a kezét, hogy átvegye, megint bejön a BÁTÝ balról

BÁTÝ ... Ezek szerint mégsem itt...
 LÁNY Mi történt?
 BÁTÝ Gáz van.
 LÁNY Mi baj?
 BÁTÝ Mindenféle... Maga meg kicsoda?
 LÁNY Egy vendég.
 BÁTÝ Hm.
 FÉRJ Hasimoto Tecuró vagyok.
 BÁTÝ Aha.
 FÉRJ A feleségem itt dolgozik.
 BÁTÝ Ja.

A BÁTÝ kinyitja a zongora tetejét, és belenéz a belsejébe

LÁNY Volt itt egy nő.
 BÁTÝ Egy nő? Milyen?
 LÁNY Elhozta a mobilját.
 BÁTÝ Ja, jó.
 LÁNY Főnök!
 BÁTÝ Hol a telefonom?
 LÁNY Kint.

A BÁTÝ kimegy jobbra

Főnök! (Utánamegy)
 BÁTÝ (csak a hangja hallatszik kintről) Á! Megvan! Mit kerestett ez itt?
 LÁNY (csak a hangja hallatszik kintről) A zongora tetején volt.
 BÁTÝ Még jó! Nem értettem, hova tűnt. Kösz.
 LÁNY Naa, főnök!

A BÁTÝ bejön jobbról, kezében a bunny girl-jelmez. A LÁNY utána

Mi az?
 BÁTÝ Egyszer majd mindenki boldogan fog élni.

A BÁTÝ balra ki.
A LÁNY is utána, miközben „Hé, várjon már, miket beszél itt össze, főnök!” stb.
A FÉRJ egyedül marad, elkezd valami üzenetet írni a borítékra. Zongorakiséret szólal meg, mire a színpad közepén hátul, a zongora mellett megjelenik a FELESÉG, és énekel a hóesésben. A FÉRJ tovább ír a borítékra.

Örömóda

Gyönyörű szép, tiszta égen báránnyelűk úsznak el,
 Kismadárkák énekelnek erdőn-mezőn szüntelen,
 Tiszta szíviünk telis-tele a végtelen örömmel,
 Egymásra ha rápillantunk sugárzik a mosolyunk.

[A fenti a japán fordítás magyarítása, alább az Örömóda magyar változata]

Lángolj fel a lelkünkben szép égi szikra, szent öröm,
 Térj be hozzánk, drága vendég, tündökölj ránk fényzőn!
 Egyesítsed szellemeddel, mit zord erkölcs szétszakít,
 testvér léssen minden ember, merre lengnek szárnyaid.

Zene, a kép kimerevedik, színváltás

7. jelenet

A különálló szék a közönséggel szembefordítva. Ebben a jelenetben ez a szék és a zongora környéke világítással két külön térbe van állítva.

Egy férfi ül a széken, füléhez mobiltelefont tart. Fekete kabát, fekete nadrág, cipő. A BÁTÝ.

Balra megszólal a zongora tetején lévő vezeték nélküli telefon.

Bal előlről bejön egy nő, és felveszi a telefont. Pulóver, nadrág és papucs van rajta. A LÁNY

LÁNY Halló.
 BÁTÝ Rika, te vagy az?
 LÁNY Igen.
 BÁTÝ Én vagyok.
 LÁNY Jaj, főnök.
 BÁTÝ Aludtál?
 LÁNY Még nem, de hogyhogy ilyenkor hív?
 BÁTÝ Miért, hány óra?
 LÁNY (ránéz az órára a nézők felett)
 BÁTÝ (ránéz az órára) Már tíz?
 LÁNY Ja, a nagykerből hívtak, hogy mikor fizetjük ki a múlt havi kávébabot.
 BÁTÝ Aha.
 LÁNY Asszem csak ennyi üzenet volt.
 BÁTÝ Más nem?
 LÁNY Nem.
 BÁTÝ Csak azt akartam mondani, hogy bezárom a boltot.
 LÁNY ...Igen?
 BÁTÝ Ma volt utoljára nyitva.
 LÁNY ...Értem.
 BÁTÝ Tehát holnap már nem kell bejönnöd.
 LÁNY ...Jó.
 BÁTÝ ...Meglepődtél?
 LÁNY Egy kicsit.
 BÁTÝ Ne aggódj, a fizetést átutalom.
 LÁNY Jó.
 BÁTÝ Kösz mindent.
 LÁNY Hát... szívesen.
 BÁTÝ ...
 LÁNY Főnök!
 BÁTÝ Mi van?
 LÁNY Hol van most?
 BÁTÝ A boltban.
 LÁNY A boltban?
 BÁTÝ Miért?
 LÁNY Egyedül?
 BÁTÝ Aha.
 LÁNY Akkor...
 BÁTÝ Idejössz?

LÁNY Jó.
BÁTY Viszont akkor hozz sört.
LÁNY Hívjam Jókót is?
BÁTY Mit kezdenénk itt a nénivel?
LÁNY Hú, akkor kettesben iszunk a csődbe ment boltban?
BÁTY Nem tetszik az ötlet?
LÁNY De.
BÁTY Jó, akkor várlak.
LÁNY Megyek.

*Amikor a LÁNY éppen letenné a telefont, bejön APA bal előlről.
Ing, nadrág, papucs. A LÁNY ugyanott megy majd ki a színpálak
mögé.
Az alábbi párbeszéd alatt a másik szék térfelén a BÁTY kimegy
jobbra elől, a HÚG jobb hátulról bejön. Pulóver, szoknya, pa-
pucs, kezében mobiltelefon. Leül a székre*

Most el kell mennem.
APA Ilyenkor?
LÁNY Az utolsó metróval jövők.
APA Hova mész egyáltalán?
LÁNY A kávézóba.
APA A kávézóba?
LÁNY Holnaptól bezár.
APA Ilyen hirtelen?

Megszólal a telefon a zongora tetején, az APA veszi fel

Halló.
HÚG Szugijama lakás?
APA Tessék, Sugijama Szatoru vagyok.
HÚG Sugijama úr?
APA Ööö... Tanárnó?
HÚG Igen, én vagyok.
APA Nem számítottam rá, hogy felhív.
HÚG Jó estét kívánok.
APA Jó estét kívánok.
HÚG Milyen régen hallottam a hangját.
APA Hát...
HÚG Nem nehéz kimondani, hogy „milyen régen hallottam
a hangját”? Inkább az jönne a számra, hogy „Ezer éve nem
látalak”! ... Elnézést, hogy ilyen későn zavarom.
APA Ó, nem zavar.
HÚG Jól van?
APA Megvagyok.
HÚG Gondolom, nagyon elfoglalt.
APA Hát, eléggé. *(Leül a zongoraszékre)*
HÚG Persze, biztosan, hiszen itt az év vége.
APA Igen, igen.
HÚG De azért Szapporóban van, ugye?
APA Igen.
HÚG Jaj, beszélhetek most?
APA Természetesen.
HÚG Remélem, azért jól van.
APA Igen.
HÚG Csak azért, mert hirtelen nem jött többet, és nem tud-
tam, mi történt.
APA Bocsánat.
HÚG Már egy hete egyáltalán nem gyakorol.
APA Hát nem.
HÚG Megbántottam valamivel?
APA Nem, nem, még véletlenül sem!
HÚG Biztos?
APA Persze.

Csönd

HÚG Ha megint lesz ideje jönni, bármikor szívesen látom.
APA Köszönöm.

HÚG Ha már elkezdte. Ha már eddig eljutott. Haladjunk elő-
re szépen, lépésről lépésre.

Csönd

APA Tanárnó!
HÚG Igen?
APA Én megmondom őszintén.
HÚG Hogy?
APA Abbahagyom a tanulást.
HÚG De hát miért?
APA A nő, akivel most járok, gyereket vár, és elhatároztam,
hogy elveszem. És a zongorát, ami a volt feleségem hozo-
mánya, vagyis inkább hagyatéka, kidobni nem tudtam, de
gondoltam, ha egy kicsit is megtanulnék rajta játszani, nem
fogja rossz néven venni, ha ott marad. Hogy ha a jövő nyár-
ra *valamennyire* tudnék zongorázni, akkor minden rendben
lenne. Ne haragudjon rám.
HÚG Ó, már értem.
APA Nem voltak tiszták az indítékaim.
HÚG Az nem baj, csak...

Csönd

Gratulálok!
APA Köszönöm.
HÚG Ez nagy öröm.
APA Hát... Csak végül a házasságból nem lesz semmi.
HÚG Hogy?
APA Így már nem kell erőltetnem a tanulást sem.
HÚG De...
APA Ilyen korban... Szégyellem magam.
HÚG De hát...
APA Mindenesetre köszönöm a fáradozásait.

Csönd

HÚG De nem sűrűn adatik meg az életben egy ilyen találko-
zás... egy hangszerrel.
APA Igen?
HÚG Ha elrendeződtek a dolgok, bármikor szívesen látom.
APA ...
HÚG Rendben?
APA Jó, persze.

Csönd

HÚG Hát akkor, viszonthallásra.
APA Viszonthallásra.

*Mindketten leteszik a telefont.
A HÚG feláll és kimegy.
A LÁNY egy ideje ott állt már a zongora mellett télikabátban, de
még cipőben. Az APA észreveszi*

APA Mi van?
LÁNY Semmi.
APA Nem mész el?
LÁNY De.
APA De ne gyere ám túl későn!
LÁNY Jó.
APA Holnap karácsony...
LÁNY Aha.
APA Elmegyünk enni valahova?
LÁNY Jó.
APA Vagy inkább a barátoddal?
LÁNY Az nincs.
APA Ja.
LÁNY Miért?

APA (leteszi a készüléket a zongora tetejére) Majd holnap meg-
beszéljük.

LÁNY Miért nem lesz semmi a házasságból?

APA Mert nem az enyém a gyerek.

Az APA elől ki balra.

Megszólal a zongora tetején lévő telefon.

A jobb oldali széken a FELESÉG kabátban és cipőben, fülénél mobil.

A LÁNY felveszi

LÁNY Halló!

FELESÉG Elnézést a késői zavarásért, Hasimoto Jóko vagyok.

Szugijama lakás?

LÁNY Jóko?

FELESÉG Rika!

LÁNY Jóko, hallottad?

FELESÉG Mit?

LÁNY Hogy a kávézó...

FELESÉG Mi történt?

LÁNY Mával bezár.

FELESÉG Jaj, hát ezért...!

LÁNY Beszéltél a főnökkel?

FELESÉG Nem nagyon értettem, az előbb felhívott, valamit
motyogott, aztán közben levágta, és azóta nem jelentkezett,
a számát meg nem tudom.

LÁNY Most indultam oda.

FELESÉG Miért?

LÁNY A főnök mondta, hogy menjek.

FELESÉG De miért?

LÁNY Sörözni.

FELESÉG De hát nincs itt senki.

LÁNY Hogy?

FELESÉG Teljesen üres az egész bolt.

LÁNY Ott vagy?

FELESÉG Igen, itthagytam valamit, azért jöttem vissza, erre
se asztalok, se hűtő, a pénztárgép összeborogatva...

LÁNY Húha.

FELESÉG Azt mondta, gyere ide?

LÁNY Igen, azt.

FELESÉG Akkor meg hová mehetett?

LÁNY Megpróbálok mobilon elérni.

FELESÉG Jó.

LÁNY Ha megtudok valamit, hívlak.

FELESÉG Oké, köszi.

Mindketten leteszik a telefont. A LÁNY balra ki. A FELESÉG ülve
marad, egy ideig csak bámul maga elé, végül megnyomja a mo-
bilját, és valahova telefonál. A zongora tetején lévő telefon szólal
meg. Egy idő múlva előről bejön a FÉRJ balról, felvennie a telefont,
de abbamarad a csörgés. Ingben, nadrágban és papucsban van.
Elindul kijelé, de megint csöng. Amikor felveszi, megint lerakják.
Merően nézi a telefont. Nemsokára újból megszólal, mire azonnal
felveszi

FÉRJ Tessék.

FELESÉG ...

FÉRJ Hasimoto lakás.

FELESÉG Ó!

FÉRJ Halló!

FELESÉG Bocs, én vagyok.

FÉRJ Ja.

FELESÉG Jól megijedtem.

FÉRJ Miért?

FELESÉG Mert rögtön felvetted.

FÉRJ Te meg hányszor megcsörgetted már!

FELESÉG Ne haragudj.

FÉRJ Most meg mi van?

FELESÉG Gondoltam, úgysem vagy otthon, azért hívtalak.

FÉRJ (leül a zongoraszékre) Aha.

FELESÉG De otthon vagy.

FÉRJ Hát igen.

FELESÉG Mit csinálsz?

FÉRJ Semmit.

FELESÉG Megkaptam a küldeményed.

FÉRJ Ja, jó.

FELESÉG Még be is hoztad a munkahelyemre...

FÉRJ Be.

FELESÉG Postán is feladhattad volna.

FÉRJ Ha hazaküldöm hozzátok, a szüleidnek biztos feltűnik.

FELESÉG Ja.

FÉRJ Gondoltam, jobb, ha nem okozok felesleges aggodalmat.

FELESÉG Kösz.

FÉRJ Kiszámoltam, hogy azután érjek oda, mikor már elmentél.

FELESÉG Köszönöm a fáradozást.

FÉRJ De most már tiszta sor, nem?

FELESÉG Hát igen.

FÉRJ Ennyi.

FELESÉG Mit fogsz most csinálni?

FÉRJ Hogyhogy mit?

FELESÉG Ezentúl.

FÉRJ Hát, majd lesz valahogy... Nem tudok jobbat, mint hogy
élek tovább.

FELESÉG Pedig azt kiabáltad, hogy „Megölöm magam”!

FÉRJ Nem tudok meghalni.

FELESÉG Még szép.

FÉRJ És te?

FELESÉG Megvagyok.

FÉRJ Egyelőre marad az a kávézó?

FELESÉG Hát...

FÉRJ Irtó rossz volt a kávé.

FELESÉG Csódba ment.

FÉRJ Mi?

FELESÉG Bezárt a kávézó.

FÉRJ Hogyhogy?

FELESÉG Ma, hirtelen.

FÉRJ Elég váratlan.

FELESÉG Hát igen.

Csönd

Hazamehetnek?

FÉRJ Most?

FELESÉG Nem akarod?

FÉRJ Felőlem.

FELESÉG Nem vagy éhes?

FÉRJ Nem.

FELESÉG Sör?

FÉRJ Na jó, az jöhet.

FELESÉG Oké.

Leteszik. Zene, fény köti össze a két területet. A FELESÉG feláll a
székről, és odalép a zongorához. Ekkor lesz a két térfélből újra egy
szín. Ugyan a FELESÉGen továbbra is cipő, a FÉRJen papucs, de
ezt nézzük el nekik. A FELESÉG a zongora felé fordulva áll

Tényleg hasonlít...

FÉRJ Mi?

FELESÉG A zongora. A kávézóihoz.

FÉRJ Mondtam.

FELESÉG Ugyanolyan.

FÉRJ Aha.

Állva nézik a zongorát.

A zene felerősödik, a kép megmerevedik, színváltás

8. jelenet

A zongora nyitva van, a kottatartón a BÁTÝ gyászkeretes képe,
fekete és fehér szalaggal. A billentyűzetten két gyertya.
A legjobb, ha csak a gyertyák fénye világít, de szükség esetén lehet

egy kevés világitás. Mindenképpen maradjon az a benyomásunk, hogy csak a gyertyák égnek.
A képhez fordulva áll a HÚG, az APA és a LÁNY, mindannyian gyászruhában és papucsban.
Először a LÁNY meghajol a HÚGnak, leül a zongorához, összesíti a kezeit, leüt egy hangot, megint összesíti a kezeit, meghajol a képnek, feláll, és újra meghajol a HÚGnak. Utána az APA megismétli ugyanezt a mozdulatsort.
Végül a HÚG ül le a zongoraszékre, az APA és a LÁNY állva maradnak.

Egy jó darabig csend

APA A tettes?
HÚG Az előbb telefonált a rendőrség, letartóztatták Aszahi-kavában.
APA Hogy pont karácsonykor...
HÚG Tiszta hülye volt, nem normális.

De ahogy kimondta, nem bírja tovább, és kirohan balra, kezével eltakarva az arcát.
Az APA leül a székre, majd a LÁNY a zongoraszékre

LÁNY (a képet nézve) Belső vérzés, agyzúzódás, ütésnyomok az egész testfelületen...
APA Fejezd be!

Csönd

LÁNY Apa... Akkor inkább ne menjek le Tokióba?
APA Miért ne?
LÁNY Hát mert...
APA Dehogyan, hogy ne mehetnél.

Csönd

LÁNY Ezen a zongorán tanultál?
APA Aha.

Csönd

LÁNY Én inkább hazamegyek.
APA Menj csak.
LÁNY Te?
APA (a balra elől lévő kijáratot nézve) Majd én is megyek nem-sokára.
LÁNY Jó, akkor szia.

Az APA egyedül marad, a HÚG vissza.

APA Jobban van?
HÚG Rika?
APA Hazament. Neki sem lehet könnyű...
HÚG Ne haragudjon rám, minden olyan... (Leül a zongorához)
APA (állva) Tanárnó! A rokonok...
HÚG Nincs senki.
APA Bocsnat.
HÚG Most már tényleg egyedül maradtam.

Csönd

De élni kell tovább.
APA Igen.
HÚG De hogyan?
APA ...
HÚG Maga szerint hogyan? Egyedül?
APA ...

A HÚG szép csendesesen, lassan eljártssza azt a bizonyos Beyert.

APA (közelebb megy hozzá) Tanárnó!
HÚG (játsszik tovább)
APA (mélyen meghajtja a fejét)
HÚG (tovább játszik)

Az APA, miután mélyen meghajolt, elindul jobbra kifelé, mire a zongora abbamarad. Az APA is megáll

Szugijama úr!
APA (hátrafordul)

A HÚG elfújja a gyertyákat, fehér füst száll fel.

A gyertyák elalszanak, közben elindul a zene. A kép kimerevedik. A fény csak az APÁt emeli ki. Színváltás. (Elviszik a gyertyákat és a képet.)

Ahogy a fény felgyullad, az APA áll a zongorához fordulva. Végül leül a zongoraszékre. Mintha temetésről jött volna, gyászruhában van. A LÁNY be, pizsamában, kardigánban, papucsban. Ugyanabban a ruhában van, mint az 1. jelenetben.

LÁNY Ó...!

APA ...
LÁNY Már haza is jöttél?
APA Aha.
LÁNY Mikor?
APA Az előbb.
LÁNY Nem tudsz aludni?
APA De...
LÁNY (leül a székre)
APA Hány óra?
LÁNY (ránéz az órára de nem válaszol)
APA (ránéz az órára)
LÁNY Hideg van.
APA Fázol?
LÁNY Ma este különösen lehűlt az idő.
APA Aha.

Csönd

LÁNY Holnap esni fog.
APA Bemondták?
LÁNY Igen.

Csönd

Na, megyek aludni.
APA ...
LÁNY Te nem fekszel le?
APA De, megyek én is.
LÁNY Holnap hánykor kelsz?
APA Mint mindig.
LÁNY Ja, jó.
APA Jó éjt!
LÁNY Jó éjszakát! (Ki)

Az APA egy kis idő múlva kinyitja a zongorát, leveszi a vörös posztót a billentyűzetről, és megpróbálja halkán azt a bizonyos Beyer-részletet eljátszani, de nem megy.
Lecsukja a zongorát, átül a másik székre, és nézi a zongorát.
A LÁNY be balról

APA Mi van?
LÁNY Te voltál?

Zene, a kép kimerevedik

VÉGE

SZAITÓ Ajumu

1964. december 20-án született Hokkaidón. Színészi pályafutását a Hokkaidó Egyetem színjátszó körében kezdte, majd különböző társulatok tagjaként játszott, rendezett és színdarabokat írt. Kezdetben főként Hokkaidón tevékenkedett, majd 2000-tól Tokióban is. Alapítása (1996) óta tagja a Hokkaidói Színház Alapítványnak, illetve a hozzá tartozó társulatnak (Theater Project Sapporo, TPS). 1996-ban Szapporói Kultúra-díjat kapott, 2000-ben a Kultusz- : minisztérium Művészeti Fesztiváljának színművészeti kategóriájában fődíjas lett. Két év múlva *Téli Beyer* című darabjával Tokió Simbun-díjat nyert. Több mint harminc filmben, még annál is több tévéfilmben, számos tévéreklámban szerepelt eddig, miközben színpadi színészként és a TPS főrendezőjeként dolgozik. Magyarországon 2005 őszén láthattuk a TPS vendégjátékát, *Teknős, vagy...* címen.
